# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



e Jaargang | DINSDAG 25 JANUARI 1955 | No 2138

## Ontvangstcommissie voor de „Tradewinds" stelde handig programma samen

### Steelband gaat op de kade musiceren

**O'STAD.: — Door het ontvangstcomité van de „Tradeinds" het touristenschip, dat Aruba op 2 Februari aanstaande l aandoen werd een programma opgesteld, dat straks aan de uristen van dit schip uitgereikt zal worden en waarin de beekers het een en ander over Aruba bekend gemaakt wordt. et schip wordt om één uur des middags voor de kade verwacht. p de kade staat op dat moment een steelband, die behalve tysche Arubaanse muziek ook een aantal calypso's zal spelen. lke tourist wordt, zodra hij voet op Arubaanse bodem gezet eeft, een „Arubaanse drink" aangeboden, namelijk cocosmelk ermengd met Hollandse jenever. De naam van de drink is „Aru- cocktail."**

De zaken zullen van half twee tot gen uur des avonds geopend blijn en in diverse clubs in Oranjestad staat gelegenheid tot dansen. Trodero geeft dansmuziek vanaf vijf r des middags, Capri vanaf zeven r, Watapana Club vanaf vijf uur de Aruba Palm Beach Club ook n vijf uur af. De steelband, die eerder de touristen op de kade begroet heeft, zal daarna in Trocadero een uur spelen.

**Rondtrips over het eiland.**

Door de fa. S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. worden rondtrips over het eiland georganiseerd, de tennisbanen van de Tivoli en Eagle Club staan open evenals de golfterreinen van de Eagle.

De twee radiostations, „Voz di Aruba" en „Radio Kelkboom" zullen in de lucht zijn gedurende het verblijf van de touristen op ons eiland.

In Trocadero staat voorts de showcase, waarin de huisvlijtsouvenirartikelen tentoongesteld staan.

**Geef s.v.p. Uw mening**

Aan het programma geheeht is een invulformulier, waarop de touristen verzoeht wordt hun meningen over het eiland, de zaken, de artikelen, het strand, de taxichauffeurs etc. weer te geven.

**Charmante ontvangst.**

Behalve de officiële ontvangstcommissie zullen er ook zes jongedames aan boord van het schip zijn, die de touristen alle gewenste inlichtingen over het eiland kunnen geven. Zij zullen zelfs, indien dit gewenst wordt, als gids optreden en de bezoekers naar de zaken leiden. De jongedames, die in een helder uniform gekleed zullen gaan, zijn Evelyn Croes, Nidia Eeury, Marietta Harms, Yvonne Kemmink, Emmy Kuiperi en Margarita Laele.

### HET ZOEKEN NAAR WIJNAAR DUURT VOORT

SAN NICOLAS.: — De naspeuringen naar het stoffelijk overschot van kapitein Wijnaar van de verleden week Woensdagavond gezonken Lago sleepboot „Noord" duren nog steeds voort.

Hoewel de toen speciaal uit Curacao overgekomen duiker J. Lenderink gisteren weer naar ons zustereiland is teruggekeerd, gaat de eigen duiker van de Lago nog voort met zoeken.

### ONZE POLITIEMANNEN WETEN HET NU WEER

ORANJESTAD.: — Het hoofd van de Dienst Arbeidszorg en Sociale Zaken, de Heer J.A.F. Spit, heeft gistermiddag in de politiecantine in Oranjestad een interessant exposé gegeven over de Arbeidsregeling 1952 en de toepassing daarvan. Onder de ca. 35 aandachtige luisteraars bevond ook de wnd. commissaris, C.A. de Jager. De politiemensen op wacht of door andere reden verhinderd de lezing bij te wonen werden niet vergeten: voor hun gerief werd de gehele lezing op de band genomen. Later zullen zij de voordracht dus ook kunnen beluisteren.

### AQUARIUM-VERENIGING HIELD VERGADERING

. Nicolaas, Dezer dagen hield de ruba Aquarium-vereniging ten huin van de heer John Oduber te San- Cruz een zeer geslaagde ledenverdering, die door bijna alle leden erd bijgewoond.

De leden waren verrukt over de ngeving en bewonderden de voliere n de heer Oduber.

Naar wij vernemen ligt het in de doeling van ARAQUA, om op nog nder te bepalen plaatsen en dat tenonstellingen te organiseren waaroor het bestuur hoopt meer belangelling voor de vereniging te wekken.

De vereniging, die groeiende is, ag zich in de grote belangstelling ok van niet-leden verheugen.

Vanuit Brits Guyana heeft de verniging offerte ontvangen voor de ekende Diseusvissen, die naar vroeer werd aangenomen alleen uit het mazone-gebied voorkwamen.

Van ingelichte zijde vernemen wij t een paar van deze visjes in de .S.A. reeds $ 100.- kost. Deze visjes u men aanmerkelijk goedkoper uit .G. kunnen krijgen.

Abonnementen uit Nederland op n maandblad over deze hobby zijn oor tussenkomst van enkele Frères, e lid zijn, afgesloten, terwijl de heer ie Arends zijn belangstelling heeft en blijken door zijn knoekoe ter eschikking van ARAQUA te stellen, aar een vijver is, waarin de leden ar hartelust kunnen experimenten.

Zijn wij goed ingelicht dan is het er wel mogelijk dat binnen niet al lange tijd zoutwatervissen, waarn Aruba rijk is in de aquaria zuln worden gehouden.

Zij, die belangstelling hebben in de ereniging, kunnen zich om inlichngen wenden in Oranjestad tot de eer Jan Bonke of een der Frères en n Sint Nicolaas bij de heer H.M. essy of S. de Mattos op de Heights

### CARIBEKONINGIN 1955 GEKOZEN EN GEKROOND

O'STAD.: — Zaterdagavond heeft e Caribe Club alhier een grote dansvond georganiseerd ter gelegenheid an de verkiezing van haar Koningin oor 1955. Na veel spanning en pleier werd ten slotte Mej. Yolanda roes uitverkoren. Mede dank zij de nuzikale medewerking van de band Sonore del Caribe werd deze avond ot een zeer bizondere gebeurtenis.

**Gisteravond de kroning.**

Maandagavond heeft het Strand Hotel een groots diner verzorgd in aribe ter ere van het zestienjarig estaan van deze club. Bij deze geleenheid werd tevens Yolande Croes ot koningin gekroond.

### KAMPIOENSSCHAPS-WEDSTRIJD SOFTBALL

SAN NICOLAS.: — Zondagmidag heeft in het Lago Sport Park de ntmoeting plaats gevonden tussen de Aruba Jrs. en de Tropical dames, waarbij het kampioenschap softball op het spel stond.

Na een bizonder spannende match heeft de laatstgenoemde club ten slotte de fel begeerde titel in de wacht gesleept door Aruba Jrs met 5—3 te verslaan. De prijzen werden uitgereikt door Mr. F.W. Switzer van de Lago, terwijl er vervolgens een parade gehouden werd, waarin de Marijke Concert Band voorop ging.

## Verwezenlijking van Nationaal Olympisch Comite weer een stap dichterbij

### N.A.B.L.O.-DELEGATIE VOERDE BESPREKINGEN MET A.S.U.

**Zondag kwam de delegatie van de N.A.B.L.O., onder leiding van de heer Mordy Maduro naar Aruba om hier besprekingen te voeren met de A.S.U.-delegatie over de plannen tot oprichting van een Nationaal Olympisch Comité, dat de sportvertegenwoordiging van de Antillen zal gaan coördineren. Tevens werden er enkele kwesties met betrekking tot de komende Pan-Amerikaanse Spelen geregeld. Van de zijde van de A.S.U. ontvingen wij naar aanleiding van de Zondag gehouden besprekingen het volgende communiqué:**

De besprekingen terzake van een ontwerp-statuten voor het te vormen Nationaal Olympisch Comite, werden voortgezet en in een prettige doch zakelijke sfeer werden belangrijke vorderingen gemaakt. Over twee weken zal de volgende vergadering plaatsvinden, zodat verwacht mag worden, dat binnen zeer korte tijd een ontwerp tegemoet kan worden gezien hetwelk de volle tevredenheid van alle partijen waarborgt.

Verder werd van de gelegenheid gebruik gemaakt om diverse zaken te regelen i.v.m. de deelname van de Nederlandse Antillen aan de Pan-Amerikaanse Spelen in Mexico in de maand Maart a.s.

O.a. werd besproken het ontstane misverstand over de wijze van samenstelling van een Antilliaanse ploeg van gewichtheffers. Van de zijde der A.S.U. werd gewezen op het belang van een vorming door selectie aan de hand van een of meerdere krachtmetingen tussen Arubaanse en Curacaose heffers. De NABLO (in deze handelend als het Olympisch Comite) zal deze zaak in Curacao opnemen met de betrokken personen en een dezer dagen zal nader bericht over deze kwestie volgen.

Verder werden de volgende plannen gemaakt en uitgewerkt.

Ten behoeve van de selectie van het nationale voetbalelftal werd overeengekomen om het aanstaande weekeinde de twee voetbalverenigingen RCA en Aruba Jrs. (eventueel versterkt met enige daarvoor in aanmerking komende spelers van andere clubs) een viertal wedstrijden te laten spelen op Curacao tegen SUBT en Jong Holland.

Hetzelfde vliegtuig zal vanuit Curacao naar Aruba brengen een baseball- en een basketballploeg. De baseballploeg zal uitkomen tegen een selectie van de ABBA. Hoewel er geen basketball-ploeg naar Mexico wordt uitgezonden dit keer, werd gedacht van de beschikbare ruimte in het vliegtuig gebruik, te maken om een ontmoeting tussen de beide eilanden te organiseren.

Het navolgende weekeinde, dus van 5 Februari a.s., zal het charter-vliegtuig, dat een schermploeg van Curacao naar Venezuela zal brengen, een Venezolaanse baseballploeg naar Curacao vervoeren. Een Antilliaanse selectie van baseballers zal dan in Curacao tegen Venezuela uitkomen. Tegelijkertijd zal de Curacaose Voetbalbond naar Aruba overkomen voor enkele wedstrijden tegen de bondsploeg alhier.

Tenslotte werd besloten dat de Bonds-trainer, de Braziliaan Da Cunha, tweemaal per week uit Curacao zal overkomen om op Aruba de spelers die voor de uitzending in aanmerking komen een behoorlijke training te geven.

Na afloop der besprekingen woonden de Curacaose gasten van de A.S.U. de wedstrijd RCA-Jong Holland, welke 's middags in het Wilhelmina Stadion werd gehouden, bij.

## AMERIKAANS VLOOTBEZOEK AAN ARUBA

### OPLEIDINGSSCHIP EN NAVY TANKER VERWACHT

**ORANJESTAD.: — Het is wel bijna zeker, dat Oranjestad van 28 tot 30 Januari een bezoek zal ontvangen van het Amerikaanse opleidingsschip „State of Maine", eigendom van een opleidingsinstituut voor de koopvaardij in de Amerikaanse staat Maine. Aan boord zullen zich 225 cadetten bevinden, terwijl de vaste bemanning zal bestaan uit 40 officieren, onderofficieren en lager geplaatsten.**

Te zelfder tijd zal San Nicolas vereerd worden met een bezoek van de Navy tanker „Neosha", die daar komt bunkeren.

De bemanning zal bestaan uit 25 officieren en ongeveer 220 ondergeschikten.

De „Neosha" wordt op 30 Januari verwacht en zal 2 dagen in San Nicolas blijven liggen.

Het Amerikaanse Consulaat is doende in samenwerking met de Lago een prettig programma voor de bezoekers uit te werken, waarover wij U later nader hopen te kunnen inlichten.

## BOOT SLOEG OM EN JONGE VISSER VERDRONK

### SLACHTOFFER ONDER GROTE BELANGSTELLING IN SAVANETA TEN GRAVE GEDRAGEN

**SAN NICOLAS.: — Zondagochtend is er een tragisch ongeluk gebeurd in het Lagoen tussen het rif en de kust nabij San Nicolas. De zeventienjarige Marcelino Stamper, inwonend bij zijn ouders aan het adres Rooimaster no. 17 in San Nicolas, ging omstreeks half tien 's morgens met zijn broers uit vissen in een boot.**

Nadat zijn broers in een groter vaartuigje verder waren gegaan is Marcelino alleen achtergebleven. Wat er zich nadien heeft afgespeeld is nog niet geheel duidelijk. In ieder geval heeft zijn familie, toen hij 's avonds nog niet thuis was teruggekeerd de vermissing bij de politie gemeld, die onmiddellijk met de nasporingen begon en de gehele nacht het Lagoen en omstreken heeft afgezocht.

Pas Maandagmorgen bij het krieken van de dageraad heeft de familie van het slachtoffer het aangespoelde stoffelijk overschot in de nabijheid van Zeewijk ter hoogte van San Nicolas gevonden.

Van de zijde der politie vernamen wij, dat misdaad uitgesloten geacht moet worden. Hoogstwaarschijnlijk is het bootje, waarin Marcelino zich bevond door een of andere oorzaak omgeslagen.

Het slachtoffer is gistermiddag onder grote belangstelling in Savaneta ten grave gedragen.

### VICE-PRESIDENT VAN THOMAS SKINNER OF CANADA LTD. BRENGT VOLGENDE WEEK BEZOEK AAN ARUBA

ORANJESTAD.: — Naar wij vernemen zal de majoor B.G. Mervale-Austin, vice-president van de Thomas Skinner of Canada Ltd. volgende week Donderdag 3 Februari een vijfdaags bezoek aan Aruba brengen. De fa. Thomas Skinner is onder meer uitgeefster van het West-Indies and Caribbean Yearbook, een lijvig boekwerk, waarin tal van handige zakelijke gegevens over de eilanden in het Caraibisch gebied te lezen zijn. Ook Aruba neemt in dit boek elk jaar een plaats in.

### TIVOLI CLUB HIELD CARNAVALSPICNIC

ORONJESTAD.: — De Tivoli Club heeft Zondag j.l. een carnavalspicnic georganiseerd in en om de Villa Armanda, het buitenverblijf van de Heer G.T. Arends. Een Caja di Musica zorgde voor de muzikale noot. De Tivolimensen hebben op deze aangename wijze het Carnaval ingezet.

De Regeringsverklaring:

# LOYALE NALEVING VAN DE BEPALINGEN VAN HET STATUUT

### Regering staat voor begrotingstekort, reserves zijn opgeteerd

## Noodouderdomsvoorziening voorafgaande aan definitieve regeling

De aanwezigen op de publieke tribune hebben de gehele openbare behandeling van de routinepunten van de agenda meegemaakt, alvorens zij omstreeks kwart voor één hoorden waarvoor zij tenslotte waren gekomen: de regeringsverklaring van de nieuwe regering, die zes weken na de beëdiging van het kabinet Jonckheer, tenslotte werd afgelegd Daarvóór hadden de toeschouwers wel kunnen zien hoeveel werk regering en staten reeds verzet hebben. Dat bleek uit de overvloed van ingekomen stukken (waarvan de meeste van het Fort Amsterdam kwamen) en de talloze adviezen van de commissies op ontwerp-landsverordeningen die dringend vastgesteld moesten worden, o.a. de vaststelling van het nadelig saldo op de Bonairiaanse begroting 1954-1955, de bepaling van de bestrijding der Gele Koorts-mug en de wijzing van het Kiesregelment Bonaire en Bovenwindse Eilanden. De zes ministers waren aanwezig terwijl van de staten de AVP-fractie verstek moest laten gaan. De heer Ch.E.W. Voges zou eerst later op de avond worden toegelaten.

Bij de ingekomen stukken bevond zich een gelukwens- telegram van de Staten van Suriname naar aanleiding van de bevestiging van het Statuut, welk telegram inmiddels door de voorzitter was beantwoord. Daar waren de vragen van mr I.C. Debrot inzake de plaatsing van een wereldomroepzender op de Antillen, algemene verslagen van de Gevolmachtigd Rijksminister, een boekwerk over de zelfstandigheid van de Eilandgebieden, samengesteld door de heren J.W. Ellis, M.P. Gorsira en F. Nuyten over welke bijdrage wij reeds het een en ander publiceerden, het verslag van statenlid Lopes over zijn bezoek aan de Bovenwinden en talloze stukken van de regering.

Alvorens over t e gaan tot de behandeling van de adviezen keurde de commissie van onderzoek, bestaande uit de heren V.d. Hoeven, Isa en Pieters Kwiers de geloofsbrieven van de heer Voges goed, waarmee de N.V.P. fractie op volledige sterkte kwam. Een elftal adviezen werd vervolgens doorgehamerd met hier en daar wat opmerkingen, wijzigingen waarbij woorden-schermutselingen tussen N.V.P. (de heer Dip) C.O.P. (de heer V.d. Hoeven) en de D.P. (de heer Braam) niet uitbleven.

Punt drie van de agenda: de ontwerp-wijziging landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting van het eilandgebied Bonaire werd goedgekeurd na aanvaarding van het amendement van de heer Gerharts om het bedrag te verhogen met 8500 gulden tot f 1.058.043. Deze extra-toelegging dient om de oudeverlichting van het vliegveld van Aruba te kopen, die voor Bonaire geschikt is.

Punt 4: ontwerp landsverordening tot wijziging van het Kiesregiement Eilandsraden Bonaire en Bovenwindse eilanden lokte eveneens nog wat correcties uit. Zo vroeg de heer Pieters kwiers zich af of de eilandsraden van Bonaire en van de Bovenwinden wel om de wijzigingen gevraagd hadden. De heer Dip merkte op dat de redacties van de diverse ontwerp-wijzigingen (Curacao-Aruba-Bovenwinden-Bonaire) niet geheel analoog waren. Dat klopte, zei premier Jonckheer, en somde een aantal punten op, die een andere redactie hadden gekregen. De heer Da Costa Gomez had lof voor de wijze waarop de stemming bij volmacht wordt geregeld.

Als volgende agendapunt was aan de orde een ontwerp-wijziging regelende de rechts positie van ambtenaren.

Het lid Van der Hoeven ging daarbij uitvoerig in op enkele gevallen uit het onderwijs waarbij de rechtspositie door dwang van de eilandsbesturen (het eilandsbestuur) in discrediet was gebracht. De heer Gomez oordeelde dit betoog niet terzake. Een woordenschermutseling was het gevolg. Het ontwerp werd daarna zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 6, een ontwerp-landsverordening tot wijziging van de 20ste April 1932, houdende enige bepalingen van burgerrechtelijke aard bij botsing, aan- of overrijding met motorrijtuigen en houdende regeling van de ontzegging van de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen werd zonder meer aangenomen.

Bij het volgende agendapunt, de ontwerplandsverordening ter bestrijding van de Gele Koorts Mug (dan wel muskiet — zoals de heer Da Costa Gomez het uitdrukte) bleef debat eveneens uit. In een toelichting over de huidige stand van zaken zei de minister van Volksgezondheid, mr S. W. van der Meer, dat deze nog altijd critiek is en dat de economische positie van onze eilanden vereist dat full-speed aan de uitvoering van de wettelijke regelen begonnen kan worden. Hoewel het ontwerp de minister zelf onleesbaar voorkwam prefereerde hij aannemen in deze staat boven een geheel nieuw ontwerp. De vergadering stemde daarmee in en het ontwerp werd met nog enkele kleine technische wijzigingen zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 8— een ontwerp wijziging van het wetboek van strafvordering voor Curacao gaf eveneens aanleiding tot langdurige debatten van technische aard. Door het lid Isa werd een amendement ingediend. Het ontwerp werd ter vaststelling aangehouden tot de eerstvolgende vergadering.

**DE REGERINGS VERKLARING.**

Na een korte schorsing van de vergadering ter versterking van de inwendige mens, gaf de voorzitter terstond na de hervatting het woord aan de minister-president tot het richten van een adres, i.c. de regeringsverklaring aan de Staten.

Premier Jonckheer zeide:

Bij de formatie van het huidige kabinet hebben de daarin vetegenwoordigde politieke partijen zich verenigd met een schets van een regeringsprogramma.

Als uitwerking wenst de Regering het navolgende te verklaren:

Op staatkundig terrein zal voor alles ruim aandacht worden geschonken aan de positie, welke ons land sinds de inwerkingtreding van het Statuut voor het Koninkrijk inneemt.

Behalve een actieve houding der Regering bij de behandeling van koninkrijksaangelegenheden zal ook zorg worden gedragen, dat de Nederlandse Antillen, als partner in het Koninkrijk, waardig naar voren treden. De taak en positie van de Gevolmachtigde Minister zullen daartoe een onderwerp van zorgvudige overweging zijn.

Loyale naleving van de bepalingen van het Statuut, hetgeen met zich meebrengt respectering van deszelfs beginselen, versteviging van de van ouds bestaande banden in het Koninkrijk en gebruikmaking van aan de Nederlandse Antillen geschonken rechten op de meest geeigende wijze, stelt de Regering zich ten doel.

Aan de samenwerking met de andere Rijksdelen, zal zo goed mogelijk worden deelgenomen.

(Vervolg op pag. 2.)

### BERICHT OVER BEMANNINGSMOEILIJKHEDEN BLEEK LOOS ALARM

SAN NICOLAS.: — Het was gistermiddag wel even een consternatie, toen de politie een seintje kreeg, dat de Griekse tanker „Kyanos", die San Nicolas zou binnenlopen, moeilijkheden had d.w.z. de kapitein van het schip zou moeilijkheden met zijn bemanning hebben. De politie nam de nodige voorzorgmaatregelen en stond bij aankomst van het schip op de kade. Het bleek toen echter, dat er niets aan de hand was. Althans van moeilijkheden met de bemanning was geen sprake. Alleen had een vierde machinist gevraagd in Aruba te mogen afmonsteren. Hij stuurde een telegram daarover naar de eigenaar van de tanker in Londen en deze verwittigde op zijn beurt Lloyd's agente op Aruba. En hierin zat hem nu juist de moeilijkheid. Door een verminking van het telegram meende men hier dat er moeilijkheden met de bemanning waren, doch dat bleek gelukkig dus niet het geval te zijn.

## ER IS GEEN SCHOT GELOST IN „OORLOG" OP MOLUKKEN

### Indonesische overste ontkent strijdgeweld.

**DJAKARTA. — Overste Sukawati, regimentscommandant van de Molukken, heeft gezegd verbaasd te zijn over berichten, die hij in de Amerikaanse pers had gelezen, volgens welke in de Molukken oorlog zou zijn uitgebroken. „Er is geen schot gelost", ze'de Sukawati. „De afkondiging van de staat van oorlog en beleg op enkele eilanden is geenszins geschied, omdat in die gebieden ordeverstoringen plaatsvinden, doch om paraat te zijn bij eventuele infiltraties van buiten, waarvan het bewijs wordt geleverd door een herleving van de activiteiten onder het mom van de R.M.S.".**

Gevraagd naar deze infiltraties, zei Sukawati, dat zij thans als voorbij te zijn beschouwd kunnen worden. Hij herinnerde eraan, dat op 6 December 6 personen gearresteerd zijn, „die zoals uit het onderzoek is komen vast te staan", uit West-Irian naar de Molukken werden overgebracht, aldus Sukawati, die vervolgde: „De gearresteerden waren alleen Ambonnezen. Er wordt beweerd, dat zij leden zijn van de zogenaamde RMS-beweging, maar in werkelijkheid werden zij door de Nederlanders van West-Irian naar Indonesië gezonden. Er zijn thans in totaal 60 volgelingen van de RMS op Ambon onder arrest, waaronder enkele Nederlanders. Hun zaken zijn thans aan het parket overgedragen voor vervolging langs gerechtelijke weg. Bij hun arrest wist het leger beslag te leggen op enkele automatische vuurwapens en lichte geweren", aldus Sukawati, die herhaalde, dat Ambon thans veilig is. Hij nodigde een ieder uit om met eigen ogen de situatie van de veiligheid in de Molukken in ogenschouw te nemen. Sukawati zei, dat het contact tussen het leger en de bevolking „niet alleen goed, doch zeer nauw is, waardoor het leger veel steun van de bevolking ondervindt bij de uitvoering van zijn taak". Hij zei, dat er binnenkort een culturele stichting in het leven zal worden geroepen om de samenwerking tussen het leger en het volk te verstevigen.

Men toonde zich van officiële Nederlandse zijde in Djakarta verbaasd, dat van de ernstige beschuldigingen aan Nederland, die thans weer door overste Sukawati zijn geuit, nimmer enige officiële mededelingen door de Indonesische regering aan de Nederlandse regering zijn gedaan. Men herinnerde daarbij aan het vorige maand in Den Haag afgelegde commentaar op de berichten, volgens welke Nederlandse duikboten infiltranten naar de Molukken zouden hebben vervoerd. Dit officiële commentaar luidde, dat sinds jaar en dag geen Nederlandse duikboten in de Indonesische wateren zijn geweest en dat nog nooit officiële melding was gedaan van zulke feiten aan de Nederlandse regering.

# Onze Burgerdefensie is nog ongeorganiseerd

## „Iedere dag is een verloren dag", zegt M.B. Bartels Daal

De politieke situatie in het Verre Oosten is verre van rooskleurig. Men leze slechts de berichten uit Washington en Peking, waaruit blijkt dat noch de Amerikanen, noch de communistische Chinezen (met op de achtergrond hun goede buur Rusland) bereid zijn hun gezicht te verliezen, zoals de Oosterling dat uitdrukt. Dat blijkt uit het verzoek van president Eisenhower aan het congres om de „strijdkrachten zonodig te gebruiken om de veiligheid van Formosa en de Pescadores te waarborgen". De koude oorlogvoering in het Verre Oosten lijkt ons op een aanzienlijk warmer niveau gebracht, en wanneer de aandachtige lezer van het wereldnieuws meent dat „er wel eens een derde wereldbrand uit zou kunnen groeien" kunnen we hem geen ongelijk geven.

Mocht nu, onverhoopt, een oorlog uitbreken is men dan, en wij bepalen ons tot de strategische olie-raffinaderijgebieden Curacao en Aruba, voorbereid op deze oorlog? Wij willen hier niet spreken over de militaire maatregelen die de geallieerden getroffen hebben om de vitale brandstofbedrijven (hier en elders) te beschermen, men kan daar niet over spreken omdat deze maatrelegen uiteraard hypergeheim zijn.

Maar wat heeft men gedaan om de burgerbevolking te beschermen? Overal elders in de wereld zijn maatregelen genomen. Er bestaat in Amerika en in Europa (o.a. het moederland) een organisatie die gereed is om bij een aanval de burgerij hulp te verlenen. Wij doelen op de organisatie Burgerdefensie. Maar, zo horen wij u vragen: „Er bestaat toch een Burgerdefensie op de Antillen?"

Ja zeker, in het Fort Amsterdam vindt u naast de Fortkerk boven het oude postpakettenkantoor een kamer met een bordje Burgerdefensie. Hier zetelt het hoofd, de heer M. B. Bartels Daal met zijn militair deskundige, oud-majoor A. J. G. Boutmy. Maar al zijn de plannen voor een burgerbeschermingsorganisatie door beide heren uitgewerkt, van een organisatie is nog geen sprake. Wanneer onverhoeds de oorlog uitbreekt zitten we, letterlijk en figuurlijk met de handen in het haar.

**Vraag....**

In 1952 is door de vorige regering het burger defensieapparaat in het leven geroepen. De heer Bartels Daal, die aanvankelijk alleen stond, heeft zich in 1953 naar Nederland begeven om een gedegen studie te maken van de organisatie die men daar heeft opgebouwd. Ook tijdens het aansluitend verlof van de heer Bartels Daal heeft hij die studie voortgezet en op Sinterklaasavond 1953 kwam hij terug, met zoals „TODAY" destijds schreef: Een Sinterklaaszak vol met plannen.

Met deze plannen is hij, eerst alleen, sinds medio 1954 geholpen door de heer Boutmy aan het werk getogen. Gebaseerd op zijn ervaringen in Nederland, en aan de hand van uitgebreide lectuur op dit gebied uit de Verenigde Staten en Engeland is men gekomen tot een organisatie op papier.

Maar waarom voert men deze plannen niet uit? Is het niet de hoogste tijd om een begin te maken? Waarom horen wij niets meer van die burgerdefensie?

Met al deze vragen zijn wij naar het Fort Amsterdam getogen, waar wij ze aan beide heren voorlegden.

**... en antwoord.**

**„Ik zal u eerlijk zeggen" aldus de heer Bartels Daal, „wij staan met de rug tegen de muur. Zolang wij het groene lichtje niet krijgen van de regering kunnen we niets meer doen. Wij zijn klaar, hier liggen de plannen. We wachten. Iedere dag is er een Iedere dag is een verloren dag. Een oorlog kan onverwacht losbarsten, ze kan ook volgend jaar of — moge het zo zijn — nimmer komen. Maar als ze komt moeten we paraat zijn. En we zijn het niet.**



*Zij die de plannen voor onze Burger Defensie uitwerken. Links de heer Bartels Daal, rechts de heer Boutmy*

**Nadenken.**

„Het is allemaal eenvoudig te beredeneren", voegde de heer Boutmy toe, „maar waar denkt de vijand aan wanneer hij oorlog wil voeren? Aan de brandstof om die oorlog tot een goed einde te brengen. Hij pot dus op, hij graait zoveel mogelijk brandstof (lees olie) bijeen om die oorlog te kunnen voeren, hij tracht aan de andere kant die brandstof van de tegenstanders te vernietigen. Het heeft geen zin dat te verbloemen. De vijand zal proberen de voorraden van zijn tegenstanders te vernietigen. Een aanval op onze eilanden is niet onmogelijk. Een kind kan dat op zijn vingers uitrekenen. Het is een feit waaraan niet te wrikken of te tornen valt. Geen reden om er hartkloppingen van te krijgen, maar wel een reden om na te denken: Wat kunnen wij doen om wanneer nu eens zo'n aanval komt (God geve dat ze nimmer komt) de klap zo goed mogelijk op te vangen? Wanneer Amerika in oorlog raakt met Rusland zal de vijand hier dan met troepen komen? Nee. Met vliegtuigen? De afstand is zo groot dat wij een luchtaanval niet verwachten. Wij geloven dat wanneer hier een aanval wordt gedaan die met een geleid projectiel wordt uitgevoerd. Van een duikboot? Lacht u niet. Een duikboot kan een geleid projectiel met een atoomlading zonder veel moeite meenemen en op een afstand van ons lanceren. En de techniek is zo ver gevorderd dat men zelfs onderwater een dergelijk projectiel kan afschieten dat voor de kust opduikt, een bocht beschrijft en daar komt waar de vijand hem wil hebben".

**Niet van de kaart.**

**Een atoombom op Curacao? Dan zijn we finaal van de kaart, heb ik van vele kanten gehoord. Niets is minder waar. Er is een betrekkelijk klein gebied rondom deze plants waar het projectiel komt waarin de dodelijke werking nagenoeg 100 procent is. Maar daar buiten zijn er verschillende stroken waarin leven en goed niet geheel vernietigd wordt. Met een goedwerkende burgerdefensie kan men, let op, 50 tot 80 procent van de slachtoffers redden. 50 tot 80 procent .....zegt u dat niets?**

Op papier is een behoorlijk defensieapparaat klaar. Er zijn financiële lasten aan verbonden, er moet een groter brandweer apparaat komen, medische voorzieningen, maar het behoeft niet in een keer, dat kán ook niet. De burgerdefensie is een zaak van de burgerij, er zal een wissel op haar worden getrokken, er moeten blokhoofdn, wijkhoofden, hulpposten, nom maar op, worden aangesteld of ingericht.

**Burgerplicht.**

Men vergete niet: de burgerdefensie is ten behoeve van de burgerij. Een organisatie die het leven en goed van ons volk, onze maatschappij ja, onze toekomst in handen kan houden.

Een burgerdefensie is een burgerplicht. De oorlog wordt niet meer aan het front uitgestreden. Ook in het land zelf, de bevolking, van hoog tot laag, vecht mee, zij het dan niet met de wapens die aan het front worden gebruikt.

Het is niet onze bedoeling onze lezers vrees aan te jagen. Men kan de voorafgaande gevolgtrekkingen zelf maken wanneer men aandachtig het wereldnieuws van vandaag leest. Wij willen slechts wijzen op de noodzakelijkheid van een paraatheid. Beter een Burgerdefensie zonder oorlog dan een oorlog zonder Burgerdefensie!

**Daarom is het imperatief dat, wanneer de Burgerdefensie aan de uitwerking van haar plannen zal beginnen, zij de grootst mogelijke medewerking van de bevolking krijgt. Het gaat, dat is nu wel duidelijk geworden om ons eigen bezit, ja, ons eigen leven. De schouder er onder!**

## REIMS V/S NEDERLANDSE BONDSPLOEG

'S GRAVENHAGE.: — Woensdag 16 Februari zal de eerste divisieclub Reims te Amsterdam tegen het Bondselftal uitkomen. Het is de bedoeling, dat Reims met haar sterkste ploeg zal uitkomen.

**ARUBAANSE COURANT**
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatlstraat 2, tel: 1110 Oranjestad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling:
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

**AGENDA**

**Dinsdag, 25 Januari.**
**De Veer Theater:** 20.30 „Filmliga Aruba-Herdenkingsprogramma Mannus Franken".
**Rialto:** 20.00 „Se le fue la mano"
**Cinelandia:** 20.00 „Ride the man down".
**Principal:** 20.00 „Androcles and the lion"
**Aurora:** 19.30 „It happens every Thursday"

**RADIO KELKBOOM**
**Dinsdag 25 Januari 1955**

5.30 Kinderuurtje
6.03 Muziek (reclame)
6.15 Voor de jarigen
6.30 Dinermuziek
7.00 Nieuws
7.15 Muziek (Reclame)
7.45 Nieuws
8.00 Muziek (reclame)
8.15 „El pecado de ayer"
8.30 Muziek (reclame)
9.00 - 10.00 Programma verzorgd door Cultureel Centrum Aruba

**Woensdag 26 Januari 1955**

11.30 (Muziek (reclame)
12.00 Lunchmuziek
12.55 Nieuws
12.40 Programma Aruba Trading Company
12.55 - 1.30 Muziek (reclame)

**VROEDVROUW,- ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER**
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond Oranjestad.

## "MEET THE PEOPLE"

ORANJESTAD.: — De K.L.M. Propagandadienst heeft een nieuwe film getiteld: „Meet the People" uitgebracht, vervaardigd door Carrillon Films te Den Haag.

Deze film die een enigszins documentair karakter draagt, geeft in een beeldenreeks in zeer natuurlijke kleuren een goede kijk op het werk achter de schermen bij de K.L.M. en tevens enige interessante toeristische aspecten van een aantal landen over de gehele wereld, waarheen de K.L.M. vliegt.

De titel „Meet the People" krijgt daardoor een dubbele betekenis. De spelers in deze film — met uitzondering van de vlieger en zijn vrouw — zijn allen K.L.M.'ers, waardoor de toeschouwers een reële kijk krijgen op het veel omvattende werk, dat aan het vertrek van een vliegtuig voorafgaat.

De bekende Nederlandse auteur Leonard Huizinga heeft een belangrijk aandeel gehad in het scenario van deze film, die werd vervaardigd door de Heren Ted de Wit, regisseur, en Ger Raucamp, cameraman. Deze film, die een vertoningsduur heeft van 30 minuten, zal worden vertoond in binnen- en buitenland, waarvoor zestig copieën zijn gemaakt in vijf talen. In de Nederlandse versie luidt de titel „Zij, die de wereld kleiner maken".

## De Regeringsverklaring

(vervolg van pagina 1)

De aanpassing van de huidige Landsregeling aan het Statuut is door de Regering met zorg bestudeerd en geeft grond voor de veronderstelling, dat deze tot tevredenheid zal plaats vinden.

In nauwe samenwerking met de Regering van het Koninkrijk zal gestreefd worden naar bevordering van de goede verstandhouding met de nabuurlanden. Indien het belang van de Nederlandse Antillen zulks mocht meebrengen zullen overeenkomstig de door het Statuut geopende mogelijkheid stappen worden genomen Nederlands Antillianen op te nemen in de buitenlandse dienst van het Koninkrijk op plaatsen, waar dit belang het best zou worden gediend.

De inwendige staatsrechtelijke structuur van de Nederlandse Antillen zal eveneens onderwerp zijn van grondige overweging.

Niet alleen is gebleken, dat de eilandelijke autonomie, zonder wezenlijke aantasting van belangen, welker verzorging de centrale Overheid ten deel behoort te vallen, kan worden verruimd, ook heeft de opgedane ervaring geleerd, dat noch de autonomie van het Land, noch die van de grote eilandgebieden voldoende betekenis kan hebben zonder de zekerheid van beschikking over eigen middelen. Elders in deze verklaring wordt op dit laatste belangrijke punt nog teruggekomen.

Er zal naar gestreefd worden tussen de centrale Overheid en de eilandgebieden, in het bijzonder Aruba en Curacao, meer vertrouwen te scheppen. De naleving van het principe van gelijkwaardigheid van Aruba met Curacao zal de gehele Nederlandse Antillen ten goede komen.

De Regering zal niets nalaten om een goede verstandhouding met de Staten van de Nederlandse Antillen te bevorderen.

Door bezuiniging, waar mogelijk, op de kosten van het bestuursapparaat en de bevordering van een doeltreffende werkwijze, eventueel door coordinatie van landelijke en eilandelijke administraties, hoopt de Regering het acres van de personeelskosten te beperken, alsmede op de uitgaven te besnoeien.

De politieke gezindheid van de ambtenaren zal geen reden geven voor overwegingen van discriminatoire aard. Indien echter mocht blijken, dat ambtenaren hun diensttijd of positie misbruiken voor partij-politieke doeleinden, zal de Regering niet schromen geeigende strenge maatregelen te nemen.

Op korte termijn zal worden overgegaan tot de instelling van departementen van algemeen bestuur, waardoor de bevoegdheidsverhouding tussen de ministers een duidelijk beeld zal vertonen.

In hoeverre aan een in te stellen departement van Justitie een ruimer taak zou kunnen worden toegewezen, zal in de loop dezer bestuursperiode worden bestudeerd.

Met nadruk wordt verklaard, dat de Regering zich met zorg zal wijden aan de handhaving van de rechtszekerheid, opdat het in artikel 3 der Landsregeling vermelde grondrecht een voor een ieder betekenis volle rechtsregel worde.

Ook aan de bescherming der overige democratische rechten en vrijheden zal bijzondere aandacht worden geschonken.

De wenselijkheid van invoering van cassatierechtspraak zal worden overwogen.

De zorg voor de minderjarige, die op enigerlei wijze met de Justitie in aanraking komt of is gekomen zal, ter bescherming zowel van maatschappij als individu, voor zover de middelen zulks gedogen, met kracht ter hand worden genomen en bevorderd.

De Regering stelt tot haar teleurstelling vast, dat zij haar bestuursperiode moet aanvangen met een begrotingspositie, die zorg baart. Er bestaat thans een feitelijk tekort, dat niet verder kan worden gedekt uit reserves, aangezien deze zijn opgeteerd. Het laat zich aanzien, dat dit tekort ten dele slechts door het zoeken naar nieuwe middelen kan worden teniet gedaan.

Het begrotingsbeleid zal er vóór alles opgericht zijn de begrotingen op tijd te doen behandelen.

De aan de Staten aangeboden begroting voor het dienstjaar 1955 wijst een bijdrage van de eilandgebieden Aruba en Curacao aan van totaal drie millioen gulden. Het principe, dat het Land in voorkomende gevallen een beroep moet doen op de eilandgebieden Aruba en Curacao ter dekking van de landsuitgaven, acht de Regering niet gezond.

De Regering stelt zich dan ook voor te bevorderen, dat door middel van een doelmatige wijziging der Eilandenregeling een verdeling van belastinggebied tussen Land en eilandgebieden tot stand komt, waardoor beide overheden hun autonome bevoegdheden kunnen uitoefenen op basis van financiele zelfstandigheid.

In hoeverre een dergelijke financiele zelfstandigheid zal kunnen gelden voor de eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden zal ernstig worden bestudeerd.

Bij de belastingheffing zal vóór alles gestreefd worden naar een ook sociaal verantwoorde spreiding der belastingdruk over de gehele Nederlandse Antillen. Onnodige verzwaring daarvan zal strikt worden vermeden.

Met de groep belastingplichtigen met lagere inkomens, speciaal met degenen onder hen met grote gezinnen, zal bij belastingheffing in het bijzonder rekening worden gehouden.

Met inachtneming van de in de artikel 173 en 174 van de Landsregeling vervatte bepalingen stelt de Regering zich het volgende voor. Er zal gestreefd worden naar uitbreiding van het buitengewoon lager onderwijs en intensivering van het nijverheidsonderwijs. Waar landbouw en veeteelt toekomstmogelijkheden bieden zal het instellen van cursussen op dit gebied worden overwogen.

Het toezicht op het onderwijs zal worden verscherpt, teneinde dit zo efficient mogelijk te doen plaats vinden.

Het onderwijs zal in algemene zin meer in overeenstemming gebracht worden met de specifieke eisen, welke de eigen samenleving stelt. Dit zal ook bij de toekenning van studiebeurzen in grote mate een rol spelen.

Door oprichting van een bureau voor beroepskeuze zal voorlichting kunnen worden gegeven aan ouders en leerlingen.

De Inspectie van de Volksgezondheid behoeft reorganisatie. Een aanvang zal worden gemaakt met een volledige herziening van de gezondheidswetgeving.

De bestrijding van het gele koorts gevaar zal krachtig ter hand worden genomen. Nagegaan zal worden of deze bestrijding centraal dan wel eilandelijk onder toezicht van de Inspectie van de Volksgezondheid dient te worden uitgevoerd.

De gezondheidsstatistiek zal worden herzien en bijgewerkt, zodat in den vervolge regelmatig over de nodige gegevens kan worden beschikt.

De controle op de ziekteregelingen van ambtenaren en gouvernementswerklieden zal worden verbeterd.

Bij de te voeren luchtvaart-politiek zal getracht worden te bewerkstelligen, dat de luchthavens van Aruba en Curacao meer dan voorheen worden ingeschakeld in het internationaal luchtvaartverkeer, alsmede om door bevordering van het toerisme op onze eilanden het luchtvaartverkeer te intensiveren.

Door verdere toepassing van moderne communicatiemiddelen op het gebied van telefonie en telegrafie zal worden getracht de landsmiddelen te versterken.

Op sociaal terrein staat de Regering een vreedzame evolutie van de arbeidsverhoudingen voor. Met handhaving van het recht van vereniging en vergadering van bonafide vakorganisaties, zal de Regering nauwlettend toezien, dat niet door onverantwoordelijke elementen de goede verstandhouding tussen werkgevers en werknemers wordt verstoord.

De bepalingen van de voor arbeiders geldende wettelijke regelingen zullen worden getoetst aan de internationale arbeidswetgeving.

De bestaande ziekte- en ongevallenregelingen zullen worden uitgebreid. Getracht zal worden daarin uniformiteit te brengen. Ten aanzien van de karenzdagen zal een nieuw voorstel worden ingediend.

Binnenkort zal een noodmaatregel voor de ouderdomsvoorziening worden voorgesteld. De gelden hiervoor benodigd zullen ter beschikking dienen te worden gesteld. De definitieve ouderdomsvoorzieningsregeling zal zo spoedig mogelijk daarop volgen. Daarin zullen bepalingen worden opgenomen, waardoor verzekerd wordt, dat het fonds voor deze voorziening gedurende de productieve jaren van de arbeiders wordt gereserveerd.

De gestadige bevolkingsaanwas en de mede als gevolg daarvan onder de Antillianen toenemende werkloosheid, vervult de Regering met zorg. Zij is zich haar verantwoordelijkheid in deze bewust. Met grote aandacht bestudeert zij de mogelijkheden tot oplossing van de hierdoor geschapen maatschappelijke problemen.

De arbeidsinspectie zal tot werkelijkheid worden gemaakt.

In de economische sector zal worden voortgegaan met het onderzoek naar uitbreiding van de bestaande welvaartsbronnen.

Door het scheppen van een gunstiger belastingklimaat en voorwaarden voor vestigingen van buitenaf, zal getracht worden nieuwe welvaartsbronnen te ontsluiten. Daarbij zal worden gestreefd naar samenwerking met en voorlichting uit Nederland en verbetering van de economische betrekkingen met de omliggende landen.

Ten aanzien van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden zal een positieve welvaartspolitiek worden gevolgd, waarbij daadwerkelijk belangstelling en deelname dezer eilandgebieden een belangrijke factor zal zijn.

De overdracht van de zorg van de eigen sociale en economische aangelegenheden aan de eilandgebieden zal zo spoedig mogelijk tot stand worden gebracht. Dit zal de verhouding tussen Land en eilandgebieden ten goede komen.

De ontwerp-landsverordening inzake het Statistiekwezen zal in gewijzigde vorm ter goedkeuring worden voorgelegd.

Mijnheer de Voorzitter, hiermede moge ik deze regeringsverklaring besluiten.

In overeenstemming met de usance werd het stuk in handen gesteld van de 3 vaste commissies der Staten.

Om kwart voor een sloot voorzitter Yrausquin de vergadering.




*Trio Bavaria a actua dilanti di Voz di Aruba. E trio aqui ta consisti di hermanos Nelson y Edwin Croes (riba e foto sintá y pará) y e pianista V. de Lannoy. Nan a logra cautivá nan auditorio y nos ta spera, qu nos lo por tende nan mas biaha. (Foto Bonke)*

## UN TATA SIN CORAZON

**Na Italia, na un campo cu juma Villanova, e hefe di poliz a descubri un hecho mashar cruel. Salvador Mole, un campesino di 97 anja, tabatin su jioe Fortunata mara cu un cadena pisa den su cura di porco como cuater anja. Fortunata ta un di e tres jioe muhernan cu Salvador tin, cual desgraciadamente tur tres ta sufri di nervio, pero Fortunata tabatin e maleza mas fuerte. Y varios biahe el a hanja atake di nervio.**

For di chiquito el a recibi hopi sla y tormento di su tata. E cos a keda un secreto come nan ta biba na campo, caminda casnan ta keda hopi leuw for di otro. Dia mama di Fortunata a muri, su maleza a domine mas y cu tur e golpinan cu e tabata recibi di e tata a caba di pone mas loco. Varios anja pasa e tata a bai himbe na dokter, dokter a bisa e tata pa bai interné den un hospital psiquiatrico caminda e por hanja su salud. Pero e tata tan malvado a pensa su mes idea pa e loco no molestie.

Cu un cadena pisa e a mara Fortunata na su pols y mare den curá di porco. Ei Fortunata Mole a biba cuater anja. Un bez pa dia e tata tabata sake na aire liber cu e cadena y mare na un palo den su cunucu.

Fortunata cu un tratamento asina a termina di perde su concenshi total.

E hefe di polis a worde avisa pa un campesino, un biahe cu el a bishita campo, cu tabata sospecha algo stranjo. Varios biahe e tabata den cercania ora e tata tabata saca e jioe pone den aire fresco. E sa lastra riba suela, manera un cacho cu tin sirna. Su cabei ta bruha, su cara y pi nan sushi.

E hefe di poliz a keda hopi ora waak pa e mes por a mira e bestialidad y crueldad cu e tata tabata haci cu su jioe. E cadena na Fortunata su pols tabata pisa 5 kilo ora cu e hefe di poliz a hanje.

Nan a cohe e tata preso y pone tambe na cadena aunque un poco menos pisa.

Y awor e mester duna cuenta na husticia.

Fortunata a worde himba na un hospital psiquiatrico. Tur ta trate cu masjar amor pero nan ta duda cu lo e hanja su conocemento back. Kico cu nan papia cu ne e ta responde cu solamente granjamento mescos cu e porconan cu tabata sera huntu cu ne. E cos di mas cruel ta cu Salvador, tata di Fortunata, no ta hende bashi cu facilmente cu masjar poco sacrificio por a percura di himba su jioe bai cura.

E a contesta e hefe di poliz mashar bruto ora nan a puntre pakico e a haci asina cu su jioe. El a bisa nan cu e a hacie pasobra e mucha ta loco y cu e mucha tabata ruina su propiedad.

Varios bicinja ta bisa awor cu varios vez nan sa tende grujamento lastimoso pero nan no sa maha nan cabez, pasobra nan ta pensa cu por ta cualkier donjo ta bati nan cacho.

### LA REINA DI CARNAVAL DI CLUB CARIBE

ORANJESTAD: — Dia Sabra anochiCaribe Club a organisa un fiesta pa motibo di scohemento di La Reina di Carnaval 1955. Señorita Jolanda Croes a sali como La Reina. Tabata un fiesta masjar anima respalda pa Conjunto Sonora del Caribe.

Diadomingo anochi tabatin un comemento, cual cuminda a worde haci pa Strandhotel y na cual ocasion e La Riena a worde corona.

### JOVEN DI DIEZ SIETE ANJA A HOGA

SAN NICOLAS: — Diadomingo mainta Marcelino Stamper di 17 anja a bai lamar hunto cu su rumannan. Despues cu su rumannan a bai den un boto. Marcelino sol a keda atras. Marcelino tabata biba cerca su mayornan na Rooi Master 17. Kico a pasa Marcelino despues cu su rumannan a bai cu boto no ta conoci. Pero ora e rumannan a bai cas cu Marcelino no a bolbe nan a dicidi di avisa poliz. y cuminza buske. Henter anochi nan a busca pero envano. Te Dialuna nan a hanja Marcelino pero ahoga. banda di Zeewijk, San Nicolas. Segun poliz a informa nos ta un desgracia. Probahlemente e boto chiquito cual Marcelino a drenta di un of otro manera a bolter. Nos sincero pesame na e familianan.

### CHISTE DI AWE

*Un senjora mashar catolica tin un lora cu tabata papia masjar palabra malo Pa e no tende e lora papia palabra malo riba dia domingo tur dia domingo e ta tapa e kawchi di e lora y dia luna e ta habri'é. Pero un dia luna net el a caba di kita tapa di e lora cu el a weita den bentana cu pastoor ta biniendo cu direccion di su cas. El a bolbe cohe e panja tapa e lora. Net pastoor ta drenta su cas el á tende e lora bisa:*

*„E hende cu a haci siman asina cortico por bien bai fierno."*

# PAGINA TRES

Staten di Antiyanan Neerlandes

# Declaracion di Gobierno tabata e punto mas importante di reunion aqui

## Pronto medida di emergencia pa yudansa di hendenan bieu

Na e reunion publico, di Staten di ayera nochi tabata hopi atencion publico, pero esaqui no tabata probablemente pa tur e puntonan, qu tabatin riba agenda, sino pa e hecho, qu despues di seis siman di gobernacion, e gobiernu nobo lo a revela su programa riba e anochi ei. Na mesa di gobiernu tabatin e seis ministernan, asisti pa Srs. J. van Boven, A.W.J. Scholten, R.W.J. M. v.d. Made y sécretario F. de Vries.

E miembronan di Staten tabata presente cu excepcion di e fraccion di A.V.P. y e ui cincu miembro di NVP quen lo a queda acepta pa Staten despues di examinacion di su credencialnan.

Den e cartanan qu a drenta tabatin un telegram di felicitacion di Staten di Surnam cu respecto na aceptamentu di Statuut, cual telegram presidente a contesta entre tantu caba. Tabatin ademas preguntanan di Mr. I.C. Debrot tocante ponementu di un emisora mundial na Antiyanan, relatonan general di e Rijksminister Apodera riba un buki tocante independencia di e teritorionan insular, forma pa Srs. J.W. Ellis. M.P. Gorsira y F. Nuyten, e relato di e miembro di Staten Lopes riba su bishita na Isla Ariba y numeroso cartanan di gobiernu.

Promé qu tratamentu di e conschonan, un comision, consistiendo di Srs. P. v.d. Hoeven. Isa y Pieters Kwiers a aproba e credencialnan di Sr. Voges, cu cual e fraccion di N.V.P. tabata den su cantidad completu.

E diesun conschonan a pasa lihé, cu solamente algun observacion riba algun punto, y den cual no a haci falta e choquenan entre N.V.P. (Sr. Dip), C.O.P. (Sr. v.d. Hoeven) y D.P. (Sr Braam)

Punto tres di agenda: proyecto di Landsverordening na cambiamentu di e Landsverordening di e saldo desventahoso di begroting di Bonaire a queda aproba, despues di aceptamentu di e cambio di Sr. Gerharts, pa subi e suma cu 8500 florin te na fl. 1.058. 043. E suma extra aqui tabata pa cumpra e iluminacion bieu di aerodromo di Aruba, pa us'é pa Bonaire.

Tambe tin algun coreccion den e landsverordening di Reglamentonan di eleccion di Bonaire y Isla Ariba. Asina Kwiers a puntra, si e eilandraadnan di Bonaire y Isla Ariba a pidi pa un cambio.

Riba un observacion di Sr. Dip, qu e redaccion di e diferente cambionan (Corsou-Aruba-Isla Ariba-Bonaire) no ta interamente mescos qu otro, premier Jonckheer a contesta, qu ta berdad y el a nombra algun punto, qu lo haña un otro redaccion.

Sr. Da Costa Gomez tin un palabra di elogio pa e manera, qu e votacion pa apoderacion ta ser regla.

Despues di un pauza, presidente di Regeringsraad, Sr. E. Jonckheer, a revela e declaracion di Gobiernu tantu spera asina. E puntonan di e declaracion aqui ta e siguientenan:

Atencion riba tereno politico na e posicion, qu nos pais ta ocupa despues di realisacion di e Statuut.

Cumplimentu loyal cu e reglamentonan di e Statuut, entre otro estrechamentu di e lasenan, qu ta existi den e Reinado, usando e derechinan, qu Antiyanan a haña.

Cooperacion cu e otro rijksdeelnan tantu qu ta pusibel.

Esfuersonan pa progreso di e bon relacionnan cu e paisnan bisiña y na unda ta pusibel, tuma Antiyanan den servicio exterior di e Reinado.

E estructura interno di Antiyanan lo ta punto di consideracion.

Hacimentu di esfuerzonan pa crea mas confiansa entre Gobiernu y e teritorionan insular, principalmente Aruba y Corsou. Un punto principal ta igualdad di Aruba y Corsou.

Gobiernu lo haci tur esfuerso pa estrecha e bon comprendementunan cu Staten di Antiyanan Neerlandes.

Economisacion, si ta necesario riba e gastunan di aparato di gobiernu y limitacion di gastunan di personal.

Direccion politico di ambtenaarnan lo no ta motibu pa consideracionnan di descriminacion. Pero gobiernu lo tuma medidanan severo si ambtenaarnan usa nan tempu di servicio of nan posicion pa obheto politico.

Autorisacion di ministernan lo ser stipula fihamente.

Lo ser studia, con leu departamento di Husticia lo por haña un tarea mas amplio.

Gobiernu lo duna tur su atencion na proteccion di e derechinan democratico y libertadnan.

Asina leu, qu e medionan ta permiti, e cuido di menornan di edad, qu tabata den coneccion cu Husticia, lo ser studia, tantu pa proteccion di comunidad y pa e individuo.

Gobiernu ta lamenta e situacion di begroting, qu e mester cuminsá cu ne. E fayonan den finanzas solamente lo ser cubri pa medionan nobo, como qu e reservanan tambe a caba.

Tratamentu di Begroting lo tuma luga na tempu.

Gobiernu no ta haña ta sano, pa Land mester busca yudansa cerca e islanan den casonan di emergencia.

Cu un areglo riba tereno di belasting eficiente, gobiernu lo mira, pa cada un checuta nan autoridadnan riba base di independencia financiero. Den caso di Bonaire y Isla Ariba lo ser studia.

Den ponementu di belasting lo trata di distribui e presion di belasting pareu riba inter Antiyanan. Lo evita, pa haci mas pisa innecesariamente. Lo tene cuenta cu e hendenan cu entrada chiquitu y cu familia grandi.

Den ramo di siñansa la lo trata di extende siñansa particular y intensiva siñansa di industria.

Supervision riba siñansa lo bira mas skerpi, pa haci esaqui mas eficiente.

Cu lantamentu di un oficina pa scohementu di profesion, lo duna instruccion mas tantu pusibel na mayornan y muchanan.

Lo bini cambio den leynan di sanidad. Lo cuminsa trata seriamente riba e lucha contra fiebre amarillo y lo mira, bou di qui supervision esaqui lo tuma luga.

Controle riba ziekteregeling di ambtenaarnan y obreronan di gobiernu lo ser mehora.

Gobiernu lo trata di realisa, pa e aeropuertonan di Aruba y Corsou lo ser inclui mas qu antes den trafico aereo internacional, y tambe pa progreso di turismo riba nos islanan.

Aplicacion di medionan di comunicacion moderno riba tereno di telefonie y telegrafie na nos islanan como un medio pa fortifica e medionan di gobiernu.

Riba tereno social gobiernu lo traha riba evolucion pacifico di relacionnan di trabao. Gobiernu lo mira, pa elementonan irresponsabel no daña e bon entendimientunan entre hefenan y obreronan.

E areglonan pa enfermedad y desgracia lo ser extendi. Lo bini un proposicion nobo tocante e „karenzdagen".

Pronto lo bini un medida di emergencia pa yudansa di hendenan bieu. E placanan pa esaqui lo mester bini na disposicion. E areglo di vejez definitivo lo bini mas pronto posibel su tras.

Gobiernu ta studiando e problema di desempleo, qu ta un punto di preocupacion cu e aumento di poblacion.

E sector economico lo sigui investiga pa extende medionan di progreso. Cu creamentu di un clima di belasting sano lo trata di abri fuentenan di progreso, cu establecimentu di empresanan extranhero.

Cu respecto na Bonaire y Isla Ariba lo sigui un politica di progreso positivo y participacion di e islanan aqui lo ta un factor di importancia.

Pronto e teritorionan insular lo haña cuido di nan mes asuntunan social y economico. Esaqui lo mehora e relacionnan entre Land i e islanan.

Despues di e ultimo punto riba Statistiekwezen, Sr. Jonckheer a termina su declaracion. Sin ningun comentario di ningun miembro, Preisdente Yrausquin a sera reunion pa mas o menos mitar di un.

### PUEBLO CHINES RESUELTO NA „LIBERA" TAIWAN (FORMOSA).

HONG KONG.— Tsjioe En-Lai, premier di China comunista, a declara ayera, „qu China obsolutamente no por bai di acuerdo cu un armisticio" den e conflicto actual cu general Tsjiang Kai Shek. E mensahe di Tsjioe, cual tabatin como tema „intervencion di gobiernu mericano di liberacion di Formosa pa pueblo chines", a ser transmiti ayera pa radio Peking den un mensahe especial.

„China a duna di conoce varios biaha y den terminonan solem na inter mundu, qu queblo chines ta dicidido di „libera" su teritorio propio di Taiwan (Formosa)", asina Tsjioe a bisa.

**Bodas Principescas**

### LA PRINCESA MARIA DE ITALIA Y EL PRINCIPE ALEJANDRO DE YUGOESLAVIE SE VAN A CASAR

El mtrimonio de la hija mayor del ex-Rey Humberto de Italia, la Princesa Maria Pia, y el Principe Alejandro de Yugoeslavia, se fijó definitivamente para el sabado, 12 de Febrero. Se tratara solamente de una ceremonia catolica, aunque el futuro esposo es de religion ortoxa, y la cual sera celebrada en la iglesia de Cascais, pueblo de pescadores convertido en estacion residencial, a 30 kilometros de Lisboa.

La ex-Reina Maria Jose, que vive con mas frecuencia en el Castillo de Merlingue, cerca de Ginebra, debido a los cuidados que exige su salud quebrantada, acompanara a su hija, quien hizo estudios en Suiza hasta los 20 anos.

El Principe de Napoles. Victor Manuel, de 18 anos, asistira tambien a la ceremonia, con sus otras dos hermanas, Gabriela y Maria Betariz, de 14 y 12 anos, respectivamente, que viven habitualmente con su padre.

Han sido invitadas numerosas familias reales de Europa. Dos brillantes recepciones —una de ellas reservada a los italianos— se efectuaran antes del matrimonio.

Segun rumores, la Isla de Madera ha sido escogida como lugar de luna de miel, y se cree que despues de una permanencia de algunos meses en Inglatera, la pareja principesca se establecera en Francia, en Paris o Versalles.

Por el momento, la Princesa Maria se dedica febrilmente a su „trousseau", en el cual interviene al alta constura parisiense.

„El Universal"

Eisenhower:

## Situacion actual ta obliga nos pa tuma cualque paso di emergencia

Yudansa di trupanan mericano ta necesario pa yuda concentra trupanan nacionalista

**WASHINGTON.— President Eisenhower a pidi Congreso pa dun'é autorisacion, pa eventualmente e usa e forsanan arma mericano pa garantisa siguridad di Formosa y e islanan Pescadores. Eisenhower a bisa den un mensahe especial na Congreso: „E peliger di un invasion arma contra e teritorio ei ta obliga nos di tene cuenta cu e luganan y accionnan, estrechamente conecta, cual bou di e circunstancianan actual lo ta decisivo pa un fracaso of un exito den un ataque asina.**

**Ningun extencion di obligacionnan defensico.**

E autorisacion, qu Congreso duna, lo ser usa solamente bou di circunstancianan, qu lo ser cualifica como partinan di, of un introduccion sigur di un ataque riba e posicionnan principal di Formosa y Pescadores". Eisenhower a bisa ademas: „Mi no ta sugeri, pa Estados Unidos extende nan obligacionnan defensivo na Formosa y Pescadores."

Na interes di paz Estados Unidos mester quita pesei tur duda for di caminda cu respecto na e disposicion di bringa si ta necesario pa mantene e intencion di un mundu liber den un Formosa liber, y pa haci cualque operacion, pa logra e obheto aqui."

**Cualque medida di emergencia pa proteccion di Estados Unidos.**

Eisenhower a duna di conoce, qu e autorisacion pa algun di e accionnan, cual lo ta eventualmente necesario, ta similar na e mandato di comandante general, un puesto, qu e ta ocupa den su oficio. „Te ora qu Congreso por dicidi, lo mi no spera ningun momentu, asina leu qu mi autorisacionnan constitucional ta permiti, di tuma cualque medida di emergencia, qu nos haña nos obliga na tuma, a fin di protehe e derechichinan y siguridad di Estados Unidos.

**Peliger pa inter mundu.**

Eisenhower a revela e ataquenan di e Chinesnan comunista riba e islanan nacionalista afó di costa comunista, manera Quemoy y e grupo di Tatsjen y e declaracionnan comunista, qu e ataquenan aqui ta un introduccion di conquista di Formosa y el a bisa: „E situacion aqui, qu ta existiendo y qu ta desaroyando, ta mustra claramente e peliger pa siguridad di nos pais, pa inter Pacifico y hasta pa inter mundu.

„Nos ta quere, qu e situacion aqui ta exihi un accion eficiente di Estados Unidos en bista di terminacion di e bringamentunan actual den e teritorio ei.

Eisenhower ta bisa, qu yudansa di forsanan arma mericano ta masha necesario pa retiro y reconcentracion di e trupanan chines nacionalista, qu ta actualmente plama riba e islanan dilanti di costa chines.

Plamamentu di e trupanan aqui riba tur e islanan ei tabata segun opinion di Eisenhower consecuencia mas bien di motibunan historico, qu militar, qu lo tabata directamente relaciona cu defensa di Formosa.

Den su mensahe Eisenhower no a menciona e islanan Quemoy y Matsoe, qu ta queda imediatamente dilanti di e continente chines comunista. Segun noticianan tataba bisa, lo el a tuma e islanan aqui tambe den e teritorio qu Estados Unidos lo a protehé.

**„Agresion bou di bandera di Nacionnan Uni".**

Segun un diario, qu ta parce na China comunista, papiamentu di usamentu di e bon servicionan di Nacionnan Uni, pa realisa un fin di e bringamentunan den teritorio di Formosa, ta „un atentativo, pa entremetementu den asuntunan interno di China y un esfuerso, pa extende e agresion bou di bandera di Nacionnan Uni".

E noticia ta sigui: „Si Estados Unidos berdaderamente ta preocupa riba paz den Lejano Oriente, nan mester retira nan trupanan imediatamente for di teritorio di Formosa, pasobra e crisis actual na Lejano Oriente ta ocasiona pa motibu di nan accion agresivo, consistixdo den ocupacion di Formosa. Segun e corantnan esaqui lo ta e unico caminda; cualque otro lo haci e crisis mas serio. Esaqui tabata e promé comentario comunista riba e intervencion di Nacionnan Uni, pa trata di realisa un final di e bringamentunan entre e dos partinan di China. Segun e corant aqui tabata solamente Septimo Flota mericano, qu a stroba „liberacion" di Formosa".

### TRATADO ENTRE PANAMA Y ESTADOS UNIDOS.

PANAMA.— Noticianan oficial ta bisa. qu awe Panama y Estados Unidos lo firma un tratado di cooperacion mutuo y bon comprension. E tratado, qu ta regla gobernacion di Canal di Panama, lo ser firma pa minister di relcionnan exterior panameo y e embajador mericano Seldon Chapin.

# „AZUCENA"

***Traduci pa Tujuchi***

**No. 45**

Gabriel a puntra su amigo:

„Lo ta pa mi un berdadera satisfaccion na bolbe mira bo. Antonia lo por duna bo mehor cu ningun hende, e informacion cu bo ta desea, como e tambe conoce masha bon e maneranan dje pastoor i e conoce tambe de laatste huki dje cas, aqui, dje misa i tambe dje bodega. Ora cu m'a yega aqui t'e mes a yuda mi pone tur e papelnan na orden i despues cu nos a busca tur e papelnan tur camina nos a reuni nan cu no tabata mucho machica of quibra; di moda cu ainda mi ta duda cu lo bo haña loque bo ta busca como e no a aparecé denter di nan".

„Mi ta comprende", Gabriel a responde; „no obstante esai, sinembargo mi quier tin entrevista cu e muhé aqui. Quizas e ta recorda e casamento di mi mama, aunque, nada no ta sirbi cu no tin prueba di esai por escrito."

„Duna mi bo direccion i ora cu Antonia regresa, lo mi manda bisa bo. Ta pa mi un gran placer e ora ai di por mira bo di nobo meimei di nos. Mi ta desea fervientemente di mira bo afannan recompensa.

Cu resignacion Gabriel tabata wanta e golpe rudo di su desengaño i sin perde mas tempu el a dicidi di alehé foi Elmira, pues e contemplacion dje misa camina su mama a casa a jené cu amargura i mas ainda e idea,, cu masque cu e tabatin derecho riba dje, sinembargo e no por a yama su mes lord Forbes, propietario di castillo Baralt.

De la manera cu el a hañ'é obliga di bolbe bai campo i conta su mama e inutilidad di su esfuerzonan.

E misa, e bentana di glas di color, e arbolnan rond dje misa, tur esaquinan el a haña mescos manera su mama a conté, pero loque propiamente el a bai busca i cu tabata obheto di su biahe, net esai e no a haña.

Den e momento ai Gabriel tabata busca palabranan na qui manera lo e por a participa su mama mehor e fracaso di su viaje i masque cuanto el a apela e consuelo di reflexion, sinembargo e no por a soporta facilmente na miré obliga na renuncia n'é fortuna cu casi ya el a pone man riba dje.

„Adios", e hoben a sclama, contemplando e aldea drumi den calma di silencio; „aqui m'a larga mi ultima speranza!"

Gabriel a regresa campo den un situacion di animo masha diferente, foi esun cu e tabatin ora cu el a bai haci e biahe ai; promé e tabata radiante di hubilo jen di speranza i awor tur su ilusionnan a caba di desvanecé, contemplando un perspectiva di trabao i afannan sin numero.

Segun e tabata yegando e cunuco, e tabata entristeza mas i mas. E tabata recorda e sonrisa cu su mama a dirigié na momento di su despedida i el a sintié mes abatido cu un solda cu a perde un batalla.

Ora cu el a yega n'e cas di su mama e condesa tabata ausente, como e tabata paseando den coche huntu cu su yiunan Ru i Ro; e conde a bin contré masha contento mustrando masha cariño p'é.

„Quere mi, Gabriel, m'a sinti masha falta di bo aqui. Lord Forbes a bisa mi cu e tabata masha delicado i e tabata desea cu bo por a bin compañ'é. E condesa tambe ta sinti bo falta i awor lo e ta mas anima; pero den ultimo dianan é tabata masha tristo i e n' tabata sinti su curpa bon. Descansa un poco i despues bo por bai busca mi casa, quende sin duda lo ta masha contento di por bolbe mira bo."

E hoben a puntra cual camina tabata esun di mehor cu e por a contra sigur cu lady Mirto i e conde a dun'é tur splicacion dje luga.

Unbez Gabriel a sigui pa e camina indica. Conociendo e rapidéz di percepcion di su mama, e tabatin e siguridad cu tan pronto cu e miré, l'e comprende unbez e desengaño cu el a sufri.

Casi curazon dje hoben a stop di palpita ora el a mira su mama bao di e ramanan di palo; su curpa tabata parce awor mehor i hasta e color palido di su cara a disparce.

Mirando Gabriel e condesa a estremecé. Su maravillosa intuicion maternal a adivina no solamente e ideai pensamentonan dje yiu, sino secretonan di su curazon. Immediatamente el a bula lamta bira su cara i a extendé su mannan pa Gabriel.

„Gabriel". el a sclama.

I e boz dulcisima aqui a resona den orecanan dje hoben manera ondanan sonora di un orquesta bon concerta.

Promé cu e por a haña tem pa pronuncia un palabra mas, Ru i Ro a corre subi riba Gabriel su skouder i tabata sunchi i braza nan ruman cu ternura infantil. Gabriel a saluda nan cu besonan tierna i despues di a hunga un poco cu nan i a caricia nan, poniendo nan boto chiquito nabega den e riu el a quita fo'i nan y a acerka su mama.

„Sinta bo aqui, Gabriel", el a bis'é; „bo cara ta munstra mi cu bo no a logra na haña loque b'a bai busca".

Cu un fervorosa piedad e hoben a besa mano di su mama i a responde:

„Bo tin razon, mama; e noticianan cu mi a trece no ta satisfactorio."

„Bo no a contra cu e certificado di mi matrimonio?"

„No sea el a perde of el a ser destrui".

I awor e hoben a conta su mama enter e relato dje biahe i ora cu Gabriel a caba di papia un grito imperceptible a escapa foi labionan di lady Mirto.

„I esaqui ta singnifica....?" e mama a bisa despues di un pausa largo.

„Esai ta significa cu mi ta renuncia na tur cos promé cu mi ocasiona bo un momento di pena of di tristeza."

„Yiu di mi alma, m'a imagina mi caba bo conducta. E cos ai mester ta masha duro pa bo...."

„M'a haci mi recompensa cu e fortuna di mas grandi caba", Gabriel a responde; „m'a haña mi mama i esai bal mas cu tur fortuna i tur titulo cu tin na mundo."

„Ai! Mi tabata masha egoista!" e condesa a bisa, suspirando profundamente. Ai Gabriel, awor cu mi ta mira cu b'a bira un homber, cuanto mi ta arrepenti cu mi n' haci mi promé matrimonio publico, someticndo na tur consecuencianan di mi locura, pa consagra na bo enter mi bida!"

„Lo bo a sacrifica tur cos pa mi motibo, mama?"

Durante algun seconde e condesa a queda ta contempla Ru i Ro i luego el a dirigié trobe na Gabriel.

„Si", el a responde pausadamente; „loque mi ta papia aqui ta cierto: mi ta stima bo mas cu tur cos riba mundo".

Mama i yiu a warda silencio awor, te ora cu Gabriel a quibra e silencio diciendo cu dulzura:

„Mi ta duda cu demas mama i demas yiunan por ta stima manera nos ta stima otro."

I sonriendo dulcemente lady Mirto a bisa:

„Mi tin e vanidad di quere cu no ta existi ningun muhé cu ta mama, cu por tin un yiu igual na bo".

I Gabriel di su banda a afirma tambe cu no tabata existi un mama manera e condesa.

„Bisa mi, Gabriel", el a bisa despues; „bo ta sinti mucho disgusto cu no tin speranza pa bo?"

„Si, mi mama" el a contesta francamente.

„Quico a sinti bo mas tanto?"

„No a sinti mi di a perde e titulo, e riquezanan e propiedadnan di campo i terreno, sino ta sinti mi di mira mi priva di por munstra na bo publicamente mi profundo respet i mi imenso cariño filial, pasobra, aunque cu nos ta profesa otro amor di mas puro, sinembargo nos ta obliga na trata otro manera strañero."

„Ta terrible", lady Mirto a sclama; „masha terrible. Mi no por tira culpa riba ningun otro hende sino riba mi mes. Pero nos suerte por a ser peor ainda; pero alfin al cabo enter mundo ta considera nos ami como protectora di bo i aho como mi protegido i ningun hende lo no sorprende cu mi ta munstra bo cariño maternal ni cu bo ta manifesta bo afectuoso i atento pa cu mi. Nos por a haña nos den circunstancianan mucho mas peor, yiu di mi alma. Quico lo tabata di mi si mi mester a haña mi obliga na biba na un luga camina nunca lo mi por a haña bo mira? Despues di tur cos, nos tin di gradici Ciclo cu nos por ta biba asina cerca di otro."

E condesa tabata warda silencio. Den aire tabata resona canto di paharanan i risa di dje muchanan cu tabata hunga ai cerca.

„Gabriel", e condesa a bisa lentamente; „lo mi no por sigui soporta e golpe aqui; lo mi no por sigui biba na paz sabiendo cu ta bo ta e berdadero Forbes, propietario legitimo di castillo di Baralt. Ohala si bo por contra cu e certificado di mi matrimonio cu ta e unico prueba!"

„Mama di mi alma, loque mas tanto ta pena mi, ta di mira bo sufri. Ya mi ta mira cu no tin remedio pa e asunto aqui mas. Larga nos lubida tur cos i queda biba satisfecho manera antes."

„Si Enrique mester muri pronto, lo ta un inhusticia pa e titulo aqui pasa na poder di un otro hende. Pero esai ta imposible, pasobra lo mi no permiti tal cos. E idea sol aqui ta basta caba pa mata mi. E ta sacrifica mi; pero mi no por poné sacrifica abo," el a bisa cu un rapto di amor maternal. Lo mi haci loque m'a quere cu ningun hende no por a obliga mi na haci hamas ni tampoco pa amenaza di tormento. Lo mi declara mi matrimonio publico cu bo tata i lo mi reclama e herencia cu ta pertenece bo. Tanto bal mi haci of mi muri!"

Gabriel a miré extraordinariamente palido.

„Por Dios, mama. No haci semehante cos. Si bo haci esai i mi haña e titulo, toch lo mi no acept'é. Bo ta quere cu mi por biba, sabiendo cu bo nomber ta lastra den boca di tur hende? Lo nan combersa di bo pasado tur camina i bo sueñonan di amor lo ta obheto di tur combersacion. Bo ta quere anto cu pa mi gana un reino lo mi permiti pa bo esposo cu quende bo tin asina tanto aña ta biba feliz lo mira bo cu frialdad i indiferencia? I cu bo yiunan chiquito cu ta lamta awor lo mester haña tende quico a pasa nan mama tempo di su hubentud? Mi no ta desea mas herencia cu amor di mi mama; concedé mi e precioso tesoro i sobra ta desvanece manera un soplo di biento contra un baraha di carta."

Lagrimanan dje condesa a baña cara di Gabriel ora cu esaqui a bes'é.

„Lo por tin Oh mi Dios un otro yiu manera Gabriel cu ta dispuesto na sacrifiké pa su mama cu tanto resolucion i sinceridad??

E hecho tabata cierto; pero ta cual mama su yiu no ta parce esun di mehor di mundo?

E ta sigui.

PRESIDENT EISENHOWER

# Bereidheid om desnoods te vechten om vitale inzet van vrije wereld te behouden

### GEEIGEND OPTREDEN VAN V.S. VEREIST TOT BEEINDIGING VAN HUIDIGE VIJANDELIJKHEDEN

WASHINGTON.— President Eisenhower heeft het Congres machtiging verzocht om de Amerikaanse strijdkrachten zonodig te gebruiken om de veiligheid van Formosa en de Pescadores te waarborgen. Eisenhower zeide in een speciale boodschap tot het Congres: „Het gevaar van een gewapende aanval, gericht tegen dat gebied, noopt ons rekening te houden met nauw verbonden plaatsen en daden, die onder de huidige omstandigheden de mislukking of het welslagen van een dergelijke aanval kunnen bepalen. De door het Congres verleende machtiging zal slechts worden benut onder omstandigheden, die onderkend worden als onderdelen van of een stellige inleiding tot een aanval tegen de hoofdstellingen Formosa en de Pescadores". Eisenhower zei verder: „Ik suggereer niet, dat de Verenigde Staten hun defensie-verplichtingen jegens Formosa en de Pescadores uitbreiden".

ERNSTIG GEVAAR VOOR DE WERELDVREDE

„In het belang van de vrede moeten de Verenigde Staten daarom alle twijfel uit de weg ruimen ten aanzien van de bereidheid om desnoods te vechten om de vitale inzet van de vrije wereld bij een vrij Formosa te behouden en om welke operatie ook te ondernemen om dat doel te bereiken".

NIET AARZELEN

**Eisenhower gaf te kenen, dat de machtiging voor sommige van de acties, die eventueel nodig mochten zijn, inhaerent is aan het mandaat van de opperhevelhebber, een functie, die de president ambtshalve hekleedt. „Tot het Congres kan beslissen, zal ik niet aarzelen, voor zover mijn grondwettelijke bevoegdheden reiken, welke spoedmaatregel ook te nemen, waartoe wij gedwongen zouden worden teneinde de rechten en de veiligheid van de Verenigde Staten te beschermen.**

Eisenhower releveerde de aanvallen der Chinese communisten op de Chinese nationalistische eilanden buiten de communistische kust, zoals Quemoy en de Tatsjen-groep, en de communistische verklaringen, dat deze aanvallen een inleiding waren van de verovering van Formosa, en zei: „Deze bestaande en zich ontwikkelende toestand stelt duidelijk een ernstig gevaar voor de veiligheid van ons land en van de gehele Pacific en in feite voor de vrede der wereld. „Wij geloven, dat de toestand een geeigend optreden der Verenigde Staten vereist met het oog op het beeindigen van de huidige vijandelijkheden in dat gebied.

Hulp noodzakelijk

Eisenhower zei, dat de hulp van de Amerikaanse strijdkrachten vereist zou zijn voor de terugtrekking en hergroepering van de Chinese nationale troepen, die thans verspreid liggen over de kleine eilanden buiten de kust. De verspreiding van deze troepen over al deze eilanden was volgens Eisenhower een gevolg van historische eerder dan van militaire redenen, die rechtstreeks verband hielden met de verdediging van Formosa.

In Eisenhowers boodschap werd gewag gemaakt van de eilanden Quemoy en Matsoe, die onmiddellijk buiten het communistische vasteland liggen. Naar verluidt, zou hij deze eilanden opnemen in het gebied, dat door de Verenigde Staten zou worden beschermd.

MOTIE INGEDIEND

**In het Amerikaanse Congres is een motie ingediend om Eisenhower te machtigen de Amerikaanse strijdkrachten naar goedvinden te gebruiken voor de bescherming van Formosa en de Pescadores alsmede „soortgelijke verwante stellingen en gebieden in dat gebied".**

**De motie werd gezamelijk in de Senaat en het Huis van Afgevaardigden ingediend na het voorlezen van de speciale boodschap van Eisenhower over de Amerikaanse politiek jegens Formosa. Zij werd ter voorbehandeling verwezen naar de commissie van buitenlandse zaken van beide Kamers.**

Teleurstelling

TAIPEH.— De eerste reactie op Formosa op het verzoek van Eisenhower om hem te machtigen Formosa en de Pescadores met Amerikaanse strijdkrachten te verdedigen, was er een van teleurstelling. In officiele kringen weigerde men commentaar te geven alvorens men de tekst van de boodschap had bestudeerd, doch van onofficiele zijde werd betreurd, dat Eisenhower niet uitdrukkelijk had gezegd, dat de nationalistische buitenposten Quemoy en Matsoe in de defensie-gordel zouden worden opgenomen.

### MOSKOU BIEDT ATOMAIRE HULP

Moskou, In Westelijke kringen te Moskou is dezer dagen het Russische aanbod tot hulpverlening aan vijf communistische landen op het terrein van atoomenergie voor vreedzame doeleinden toegeschreven aan zakelijke motieven. De Sowjet-Unie, zo werd gezegd, heeft ongetwijfeld grondstoffen voor de uraniumproductie uit een aantal van deze landen (Roemenië, Polen, Tsjecho-Slowakije, China en Oost-Duitsland) betrokken. Thans biedt zij op dit gebied iets in ruil aan en zal zo misschien verzekeren, dat zij groter voorraden krijgt. Bovendien heeft het voorstel, aldus genoemde kringen, ten doel de mening in nietcommunistische ten achter gebleven gebieden te beinvloeden. In de desbetreffende Russische bekendmaking wordt, zoals gemeld, gezegd, dat de Russische regering overweegt of het aantal landen aan hetwelk hulp op het terrein van atoomenergie voor vreedzame doeleinden is aangeboden, kan worden uitgebreid. Deze aanwijzing zou bedoeld kunnen zijn voor minder sterke landen, in het bijzonder in Azië.



## Amerika's 7e vloot voorbereid

TAIPEH — Admiraal Alfred M. Pride, de bevelhebber van de Amerikaanse zevende vloot, heeft te Taipeh verklaard, dat zijn vloot „in zeer korte tijd" gereed zou zijn om aan een ontruiming der Tatsjen-eilanden door de nationalisten te helpen, indien hij daartoe opdracht zou krijgen.

Tsjoe:

## Vastbesloten Formosa te bevrijden

**HONG KONG. — Tsjoe En-lai, de eerste premier van communistisch China heeft, verklaard, dat China „absoluut niet kan instemmen met een bestand" in het huidige conflict met general Tsjiang Kai-sjek. De boodschap van Tsjoe, die tot onderwerp had „de inmenging van de Amerikaanse regering in de bevrijding van Formosa door het Chinese volk", werd in een speciaal program door radio-Peking omgeroepen. „China heeft herhaaldelijk in plechtige bewoordingen aan de wereld laten weten, dat het Chinese volk vastbesloten is het eigen gebied van Taiwan (Formosa) te bevrijden", aldus Tsjoe.**

### GEOPEREERD BING CROSBY

SANTA MONICA.: — Bing Crosby heeft vorige week een niersteenoperatie ondergaan. Na de operatie, die bijna vier uur duurde, zeiden de artsen, dat hij er uitstekend doorheen gekomen was.

Dinsdag nog werkte Crosby gedurende vier uur aan negen uitzendingen, die aan zijn ziekbed op de band werden genomen.

### 300 AFGEVAARDIGDEN NAAR WERELDPETROLEUM-CONGRES

ROME.: — Naar verwacht wordt, zullen 3000 afgevaardigen het werldpetroleum-congres van 6 tot 15 Juni te Rome bijwonen. Op de conferentie zullen wetenschappelijke, technische en economische problemen in de olie-industrie worden besproken, verdeeld over negen werkgroepen. De Italiaanse olie-industrie zal een tentoonstelling organiseren over ontwikkeling van de olie-industrie en in Napels zal een internationale tentoonstellilng van boorwerktuigen voor olie en uitrusting voor raffinaderijen worden ingericht.

## Venezolaans protest bij New York Times

NEW YORK — De consul Generaal van Venezuela te New York, Delfin Enrique Paez, heeft in een brief aan de New Yofk Times geprotesteerd tegen wat hij noemde de „ veelvuldige kwetsende opmerkingen over Venezuela en deszelfs regering door de redactie van het blad. Hij protesteerde tevens tegen de poging om Venezuela in verband te brengen met de moeilijkheden in Costa Rica. „Venezuela- zo schreef de heer Paez - waar talrijke Costarikeinse burgers gelukkig verblijven, is uiteraard zeer verstoord om bloedvergieten en binnenlandse tweedracht in een zusterland te zien, dat altijd door het Venezolaanse volk is bewonderd en gerespecteerd en dat het gaarne wil helpen, indien dat in zijn vermogen ligt". „Intussen houdt Venezuela zich aan zijn traditionele politiek van niet inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van andere landen" aldus Paez.

### OLLENHAUER VRAAGT ONMIDDELIJKE ONDERHANDELINGEN MET MOSKOU

Bonn, De Westduitse sociaal-dmocraat Ollenhauer heeft Bondskanselier Adenauer verzocht de Westelijke mogenheden te vragen onmiddellijk onderhandelingen te openen met Rusland naar aanleiding van de recente Russische verklaring met betrekking tot Duitsland, aldus is vandaag bekend gemaakt.

### R.K. VERKOOPT 10.000 PLAATSEN VOOR NEDERLAND — DENEMARKEN

's GRAVENHAGE.: — Naar vernomen wordt, heeft het K.N.V.B.-bestuur besloten bij wijze van proef 10.000 kaarten voor de wedstrijd Nederland Denemarken, welke op 13 Maart te Amsterdam wordt gespeeld, door de bemiddeling van het Nederlandse Rode Kruis voor het publiek beschikbaar te stellen. De 10.00 plaatsbewijzen vertegenwoordigen alle rangen in het Olympisch Stadion, vanzelfsprekend naar verhouding van het beschikbare aantal plaatsen. De bedoeling is, dat kijklustigen zich per briefkaart tot het Nederlandse Rode Kruis wenden voor het aanvragen van een toegangskaart. Op deze briefkaart zal een toeslag van Nf. 0,50 voor het Rode Kruis worden geheven. Het Rode Kruis zal via een bepaald systeem voor de toewijzing van de 10.000 kaarten zorgen. Het K.N.V.B. wijst er met klem op, dat de proef in genen dele een binding met het Rode Kruis voor de toekomst zal betekenen.

### STADION IN MELBOURNE AFGEBRAND

MELBOURNE.:— Het West-Melbourne-stadion, het grootste centrum van vermaak in Melbourne, waar o. a. de meest belangrijke bokswedstrijden worden gehouden, is vanmorgen door brand verwoest. Het stadion, dat 41 jaar geleden werd gebouwd en NAf 600.000 heeft gekost, was aangewezen voor de Olympische bokswedstrijden in 1956. De brandweer deed alle mogelijke moeite om het gebouw te behouden, maar in minder dan een uur was het in de as gelegd. Het stadion was voor gisteren en heden uitverkocht voor de Amerikaanse crooner Frank Sinatra en de organisatoren van zijn tournee zagen zich voor het probleem geplaats accomodatie te vinden voor tenminste 70.000 personen, wilde de show doorgaan. Sinatra verklaarde, dat hij zou zingen, zelfs al zou dat op straat moeten gebeuren.

### GEHEIM ARSENAAL ONTDEKT IN TEHERAN

TEHERAN.: — De Perzische veiligheidstroepen hebben een 30-tal mensen aangehouden, nadat men een kist met 12.000 handgranaten had ontdekt in de kelder van een eenzame villa ten Noorden van Teheran. Het arsenal werd aangevuld met materiaal, dat uit de opslagplaatsen van het leger was ontvreemd en zou zijn gevormd door de communistisch-gezinde ondergrondse Toedeh-beweging.

Ingezonden:

### ONZE KINDEREN IN GEVAAR

(Buiten verantw. v.d. redactie)

Op een eerlijke manier tracht ik te San Nicolas mijn brood te verdienen. Terwille van die broodwinning moet ik met m'n vrouw en kinderen te San Nicolas wonen. Doch het schijnt, dat men het wonen te San Nicolas voor een net gezin onmogelijk wil maken.

Wij, Arubanen, hebben de hulp van vreemdelingen nog nodig. Dat moeten wij ruiterlijk erkennen. Maar spaar ons voor vreemdelingen, die onze kinderen bedreigen en onze gezinnen verwoesten.

Wij zijn nu zelfstandig geworden en baas in eigen zaken. Men spreekt over een nieuw tijdperk voor ons eiland. Maar als het begin van dat nieuw tijdperk zó is, heb ik er niet veel vertrouwen in. Laten onze volksvertegenwoordigers nu eens spreken en daadwerkelijk opkomen voor het wel en wee van onze Arubaanse huisgezinnen. Met hen ben ik een voorstander van het toerisme. Maar ik kan geen voorstander zijn van een toerisme, dat levensgevaarlijk is voor mijn kinderen.

En zo denken veel Arubaanse ouders er over.

Een Arubaanse huisvader.

## Stalins kinderen verdwenen uit het openbare leven

### In ongenade en gedeporteerd?

In ongenade en gedeporteerd?

Sinds de begrafenis van Stalin heeft het Russische volk niets meer gehoord over de beide kinderen van de dictator: Svetlana, de ongeveer 28-jarige knappe roodharige dochter en de 32-jarige zoon Wassili, luitenant-generaal bij de rode luchtmacht. Er gaan geruchten, dat zij beiden zijn gedeporteerd en het Amerikaanse persbureau U. P. weet zelfs te melden, dat Wassili naar een „verbeteringskamp" in het Oosten is gestuurd. Andere berichten zeggen, dat hij op een lagere post bij de Sowjet-strijdkrachten in het Oosten is gedetacheerd. Hij was bevriend met Beria.

Zeker is in elk geval, dat Wassili, in tegenstelling tot voorgaande jaren, op 1 Mei 1954 de luchtparade boven Moskou niet heeft geleid en dat Svetlana niet meer gezien werd op recepties, zo meldt U.P.

Eenzaam

Deze geruchten om het lot van de beide kinderen wekken de gebeurtenissen van 9 Maart weer in herinnering, toen Jozef Stalin met veel eerbetoon werd uitgedragen, vele autoriteiten op de voorgrond traden, behalve zijn zoon en dochter.

Toen in de Zaal der Zuilen het stoffelijk overschot van Stalin stond opgebaard, snelde een jonge vrouw, voor het publiek werd toegelaten, naar de lijkkist en kuste de dode dictator op de wang. Het was de lieveling van Stalin, zijn dochter Svetlana, maar toen de autoriteiten binnenkwamen, werd zij ter zijde gesteld en Beria, Khroesjtsev en Molotov namen de kist op de schouders voor de uitvaart.

Geen ereplaats

Svetlana volgde zwaar gesluierd naast haar broer, die in uniform was. Zij namen in de stoet geen ereplaats in, in tegenstelling tot Tsjoe en Lai, die zich van Peking naar Moskou had gehaast. Bij het praalgraf werden de belangrijkste personages naar gereserveerde plaatsen geleid, maar Svetlana en Wassili moesten voor zichzelf zorgen. Zij stonden ter zijde en zagen er eenzaam uit. Na afloop van de plechtigheden wisten zij kennelijk niet, wat zij moesten doen.

Een man in donkere overjas drukte hun de hand en leidde hen naar het ommuurde Kremlin. Sindsdien heeft niemand de kinderen van de dictator meer gezien.

„Ik heb een leuke vacantie gehad"

## Vermiste schone terug met blauw oog

### Ssst..... zij viel van haar paard

De 21-jarige Griekse schone Laly Vacas, die drie weken geleden uit haar Londense appartement verdween en naar wie de internationale politie aan het zoeken was, is vorige week kalm en met een blauw oog, haar woning binnengestapt.

De teruggekeerde brunette, die in 1952 als „Miss Griekenland" al in vele kranten vermeld werd en die als tweede eindigde in de strijd om „Miss Wereld" had iets boven het blauwe oog een verband, wegens een buil op het fraaie voorhoofd, aldus een bericht van U.P.

Was in Ierland

„Ik heb een leuke tijd gehad. Was met vacantie in Ierland" zei ze.

Nauwelijks was ze binnen, toen haar appartement bestormd werd door journalisten.

„Weet u, dat het gehele Europese politie-apparaat voor u in werking is gesteld? Weet u, dat Scotland Yard op alle vliegvelden naar u aan het zoeken is geweest? Weet u, dat uw foto-met-verzoek-om-inlichtingen naar alle hoofdsteden gezonden is. Weet u......"

Maar Laly barstte in lachen uit.

Drukte voor niets

„Wat een drukte voor niets. Ik mag toch ook wel eens met kerstvacantie gaan?", zei ze.

Haar vader, een generaal in het Griekse leger, die ook al in angst om haar vertoefde, kreeg onmiddellijk een telegram. „Alles in orde, Laly".

„Maar hoe komt u aan dat blauwe oog", vroegen de journalisten.

„Niet over praten.... ik ben van een paard gevallen" zei Laly.

Het door Scotland Yard verzonden alarmbericht „vrouw vermist" is ingetrokken.

### IR DUCLOS BEEINDIGDE RONDREIS DOOR CARAIBISCH GEBIED

De Heer Bernard Harvard Duclos, Landbouw econoom gedetacheerd bij de Caraibische Commissie door de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties, is na een rondreis van 2 maanden door het Caraibische Gebied naar Trinidad teruggekeerd. Hij heeft een bezoek gebracht aan Grenada, St. Vincent, Dominica, St. Lucia, Martinique, Guadeloupe, Antigua, St. Kitts, Nevis, Jamaica en Brits Honduras en besprekingen gevoerd met de plaatselijke autoriteiten omtrent productievraagstukken. De Heer Harvard Duclos gaat op 16 Januari van Trinidad uit op reis om een bezoek van drie weken te brengen aan Suriname en Frans Guyana.

Nog twee deskundigen van de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties, die bij de Caraibische Commissie gedetacheerd zijn brengen thans een bezoek aan verscheidene Caraibische Landen. Het zijn de Heren Paul Le Cacheux, pulp- en papierdeskundige, die thans op reis is naar Puerto Rico en Mej. Elsa Haglund, Home Economist, die aan Antigua een bezoek brengt.

### SOLOVLUCHT ZONDER PILOOT

SALZBURG.: — Een waarnemingsvliegtuig van het type L-19 van het Amerikaanse leger heeft in een storm een vlucht zonder piloot gemaakt. Opgenomen door de wind, bereikte het toestel een hoogte van ongeveer 70 meter en maakte een vlucht van bijna drie kilometer over twee dorpen alvorens op bijna onberispelijke wijze weer te landen. Het toestel bleef nagenoeg onbeschadigd.

Een officier van de luchtmacht van het Amerikaanse leger in Oostenrijk zei dat het toestel met een piloot geen betere solovlucht had kunnen maken: „in die harde wind zou een piloot nog grote moeite hebben gehad om het toestel even veilig en gemakkelijk weer aan de grond te zetten", zo voegde hij eraan toe.

## „RADIO-ACTIEVE SNEEUW"

### OPTISCH VERSCHIJNSEL?

**Dezer dagen is uit Belgie gemeld, dat de Antwerpse arts M.G. toen hij in de nacht van Zaterdag 8 op Zondag 9 Januari huiswaarts keerde uit Brussel, ter hoogte van het Antwerpse voorstadje Boom, een soort sneeuwachtige poeder op zijn motorokap ontdekte.**

De arts gaf zich nabij Antwerpen plotseling rekenschap van een zeer merkwaardig en verontrustend verschijnsel. Alle lichten die hij tegenkwam, zowel de straatverlichting, de blauwe, gele en rode lichtsignalen als de auto- en rijwiellichten, vormden namelijk van zijn motorkap af brede en steeds in beweging zijnde lichtbundels. Dit verschijnsel hinderde de bestuurder ernstig en omdat hij de oorzaak ervan niet kon vinden, reed hij onmiddellijk naar een bureau van de Antwerpse verkeerspolitie. Hier bleek dat de geneesheer niet aan hallucinaties leed, doch dat zich inderdaad een lichteffect voordeed, waarvoor men geen verklaring kon vinden en dat zeer hinderlijk was.

De geneesheer zelf meende, dat het sneeuwachtige poeder, dat hij op zijn motorkap zag vallen, wel eens radio-actief zou kunnen zijn.

Van de zijde van het KNMI in de Bilt verneemt het ANP hierover dat de atmosferische toestand in de nacht van 8 op 9 Januari j.l. tussen Brussel en Antwerpen niet zodanig was dat de val van sneeuw als uitgesloten moet worden geacht. De temperatuur was enkele graden beneden het vriespunt. Het komt het KNMI evenwel niet waarschijnlijk voor dat hier van werkelijke sneeuw sprake is geweest.

Men acht het niet onmogelijk dat zich onder meer een zeer fijn verdeelde neerslag (hetzij van bevroren waterdruppeltjes, hetzij van echte stofdeeltjes) op de voorruit van de auto heeft afgezet en dat het licht dat door glimmende metaaldelen van de motorkap naar het oog van de waarnemer wordt teruggekaatst, hierin buigingsverschijnselen vertoont. Ook zou men in dit verband kunnen denken aan zeer fijne groeven die op de voorruit zijn ingesleten door de ruitenwisser. Deze groeven kunnen eveneens tot lichtbuigingsverschijnselen aanleiding geven.

Dat het waargenomen optische verschijnsel veroorzaakt zou zijn door de radio-activiteit van de neerslag komt het KNMI niet waarschijnlijk voor, tenzij een onderzoek van het stof zulks zou bewijzen.

Ook in Korea

De nationale universiteit van Seoel (Zuid-Korea) heeft Donderdag bekendgemaakt, dat Woensdag in Zuid-Korea radio-actieve sneeuw is gevallen. Een deskundige verklaarde, dat deze radio-activiteit veroorzaakt moet zijn door een „krachtige atoomontploffing", mogelijk in de Sowjet-Unie.

## KNVB gereed met transfer-bepalingen

**'s-GRAVENHAGE.— De reorganisatiecommissie van de KNVB heeft voorstellen ontworpen voor de overschrijvingsbepalingen, noodzakelijk geworden door de gewijzigde constellatie van het Nederlandse voetbal en de invoering van het semiprofessionalisme. Deze overschrijvings-bepalingen zullen eerst door de verschillende groepen te weten de vereniging van eerste klassers, de federatie van 2e, 3e en 4e klasse voetbalclubs, de afdelingen en het Zaterdagvoetbal, worden bestudeerd.**

Vervolgens zullen de gemaakte opmerkingen en eventueel voorgestelde veranderingen naar de reorganisatiecommissie teruggaan, waarna definitieve bepalingen zullen kunnen worden vastgesteld en op de bondsvergadering behandeld. De bedoeling is, dat de nieuwe overschrijvingsbepalingen het volgend seizoen in werking treden.

De voorstellen van de reorganisatiecommissie zien er als volgt uit:

**Van semi-prof naar semi-prof:**

A. de aanvrage kan het gehele jaar worden ingediend.

B. Gaat de oude club accoord, dan kan de overschrijving onmiddellijk volgen.

C. Heeft de overnemende vereniging 75 procent van haar competitiewedstrijden gespeeld, dan volgt de toestemming om te mogen spelen per 1 Augustus aanstaande.

D. Betreffende de grootte van de transfersom moeten beide verenigingen het eens worden.

**Van amateur naar semi-prof.**

A. De leeftijd van de aanvrager moet tenminste 18 jaar zijn.

B. De aanvrage kan alleen worden ingediend in de maand Juni.

C. Indien de amateurclub accoord gaat, volgt toestemming om te mogen spelen per 1 Augustus daaraanvolgend.

D. Indien de amateurclub niet accoord gaat, dan wordt de overschrijving per 1 Januari d.a.v. verleend.

E. Het betalen van een transfersom volgens door het bestuur van de KNVB vastgestelde bepalingen is verplicht, tenzij de vereniging die wordt verlaten geen prijs op een transfersom stelt.

**Van semi-prof naar amateur:**

A. De aanvrage kan het gehele jaar worden ingediend.

B. Een accoordverklaring van de oude vereniging is noodzakelijk.

C. Toestemming tot het spelen voor een amateurelftal der nieuwe vereniging kan worden verleend een jaar nadat de laatste bindende wedstrijd in betaald voetbal is gespeeld.

De bepalingen inzake overschrijving van een speler van een amateurclub naar een amateurclub zijn niet ingrijpend gewijzigd in het ontwerp van de reorganisatiecommissie.

### „DUIZEND KILOMETER VAN BUENOS AIRES" ZONDER SPANNING

BUENOS AIRES.: — De Argentijnen Saenz Valiente en José Ibanez hebben met Ferrari de „Duizend kilometer vban Buenos Aires" —waarbij de coureurs om beurten aflosten — gewonnen in 6 uur 35 min. 15,4 seconden. Zij reden een gemiddelde snelheid van 150 km, welke veel lager is dan de gemiddelde snelhedentijden, die bij de training werden genoteerd. Dit was echter te wijten aan het feit, dat de winnaars vele minuten wegens motorpech aan de pits stonden en zij bovendien in de slotfase van de strijd vele ronden voorsprong hadden op hun tegenstanders zodat zij zich niet bijster behoefden in te spannen om toch een gemakkelijke zege te behalen. In de beginperiode was er nog van een interessante strijd sprake tussen de Frans-Argentijnse equipe Trintignant-Gonzales met Ferrari en Ibanez — Voliente. Doch, toen kort na de eerste heeft Tritignant wegens een weigerende oliepomp uitviel, lag de weg naar de zege voor Valiente en zijn teamgenoot open. Het werd daarna een saaie vertoning te meer omdat, met nog veertig ronden voor de boeg, nog slechts tien van de 25 gestarte wagens in de course lagen. Alle overigen waren wegens motorpech van het toneel verdwenen. Dit was de eerste race, welke gold voor het wereldkampioenschap sportwagens 1955.

### BEVOLKINGSCIJFERS VAN B.W.I. EILANDEN

De Heer Alan Lennox Boyd, Engelands Ministre van Koloniën, zeide in een verklaring afgelegd in het Lagerhuis, dat de bevolkingscijfers van de Brits West Indische landen de laatste 30 jaren een aanzienlijke stijging vertonen. Jamaica en onderhorigheden heeft de meest opmerkelijke verhoging gehad. Volgens het laatst bekende cijfer, nl. dat van 1953, is het bevolkingscijfer 1.486.000. In 1921 bedroeg het totaal volgens een schatting 873.000. De cijfers van de Heer Lennox Boyd, die vervat waren in een schriftelijk antwoord op een vraag in het Parlement, wijst aan dat in Brits Guyana de plaatselijke bevolking is gestegen van 298.000 in 1921 tot 459.000 in 1953 en dat in Brits Honduras de bevolking in 1953 bedroeg 73.000 tegenover in 1921 slechts 45.000.

Bermuda had de geringste stijging gedurende deze periode, met 39.000 in 1953 tegenover 20.000 in 1921.

In Barbados bedroeg het bevolkingscijfer in 1921 155.000; in 1953 was het 221.000. Op de Bahama-eilanden was de stijging gedurende deze periode 32.000 boven het totaal van 53.000 in 1921.

De Britse Benedenwindse eilanden had in 1953 een bevolking van 799.-000 zielen — in 1921 was dit cijfer 452.000 — en in de Brits Benedenwindse eilanden was het totaal 295.-000 tegenover 200.000 in 1921.

### INFLUENZA A EN INFLUENZA B

LEIDEN: — Het Instituut voor Praeventieve Geneeskunde en de afdeling voor interne geneeskunde van het Academisch Ziekenhuis in Leiden delen ons het volgende mede: de thans heersende influenza in Nederland wordt veroorzaakt door het virus van het type B. De laatste vrij grote influenza B. epidemie deed zich voor in de winter van 1952, en werd waarschijnlijk geimporteerd uit Duitsland. De huidige ziekte, die reeds in December in Engeland eveneens heerste, werd begin Januari in Nederland het eerst herkend in Den Helder.

Influenza B. verloopt meestal lichter dan influenza A. en complicaties van de zijde der longen zijn er minder veelvuldig bij, hoewel zij wel voorkomen. Ook de snelheid van de verspreiding is langzamer dan bij influenza A.; tengevolgen waarvan B. epidemieën langer kunnen aanhouden.